

\*340.020 - \*340.020


**ELEKTRONISCHE WEEGSCHAAL - ELECTRONIC SCALE  
BALANCE ÉLECTRONIQUE - ELEKTRONISCHE WAAGE**



**GEBRUIKERSHANDLEIDING - OWNER'S MANUAL  
MANUEL DE L'UTILISATEUR - BENUTZERHANDBUCH**

**BELANGRIJK:** Lees deze handleiding aandachtig door voordat u deze weegschaal gaat gebruiken.

## INDEX

I	Introductie	3
II	Belangrijke waarschuwingen	4
III	Instructies voor installatie:	6
IV	Accessoires (meegeleverd)	7
V	Optionele accessoires (niet meegeleverd)	7
VI	Naam en lokalisatie van onderdelen	
	• Vooraanzicht	8
	• Toetsenbord	9
	• Display (LCD)	10
VII	Beschrijving van de bedieningen:	
	• Hoe een product te wegen	11
	• Gebruik de "Tarra" (toetsenbord/voetschakelaar)	11
	• Hoe de "resetten naar nul" te gebruiken	12
	• Gebruik van de  toets	12
	• Hoe de "alarm" functie te gebruiken	12
	• Hoe de alarmgrenzen weergeven	12
	• Hoe de alarmfunctie uit te schakelen?	13
	• Gebruik van de "print" toets	13
	• Communicatie met de PC via seriële-poort	13
	• Timerfunctie uitschakelen	14
	• Gebruik van de batterij	15
	• Indicatie "batterij bijna leeg"	15
	• Auto sigarettenaansteker plug (optioneel)	15
IX	Andere belangrijke berichten die op de weegschaal verschijnen	16
X	Onderhoud en reiniging	17
XI	Probleemoplossing	18
XII	Technische specificaties	19

## Waarschuwing

!!niet open doen!  
Risico op kortsluiting



Let op: verwijder het deksel niet en vervang geen onderdelen door onderdelen die niet origineel of goedgekeurd zijn door de distributeur om het risico op kortsluiting in uw weegschaal te verminderen.



## I.- INTRODUCTIE

Beste klant:

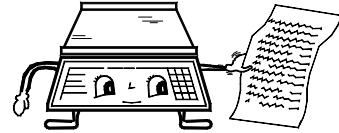
We stellen het op prijs dat u voor dit product hebt gekozen, we verzekeren u dat u de maximale tevredenheid van deze nieuwe aanwinst voor uw bedrijf zult krijgen.

We raden u aan deze handleiding aandachtig te lezen en deze bij de hand te houden voor latere raadplegingen.

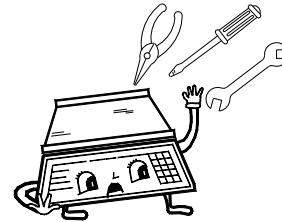
Let op: alle voorbeelden in deze handleiding zijn uitgevoerd met weegschaal model L-EQ 4.

## BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN

1. Als u een probleem hebt met de schaal, lees dan eerst de garantievoorwaarden



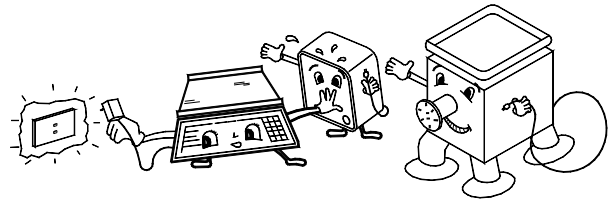
2. Open de weegschaal niet. Uw garantie vervalt



3. Druk nooit op het toetsenbord met scherpe voorwerpen zoals potloden, pennen, messen, enz.



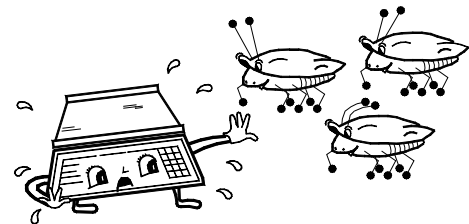
4. Gebruik een stopcontact van 220 V AC dat exclusief voor de weegschaal gebruikt wordt om overbelasting of spanningsvariaties te voorkomen.



5. Was de weegschaal nooit met water. Dit kan de elektronische componenten beschadigen. Lees het gedeelte "onderhoud en reiniging" voor meer informatie.



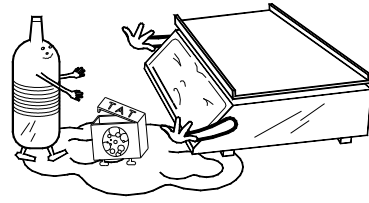
6. Bescherm de weegschaal tegen insecten (voornamelijk tegen kakkerlakken) die de elektronische componenten ernstig kunnen beschadigen. Gebruik geen vloeibare bestrijdingsmiddelen tegen ongedierte.



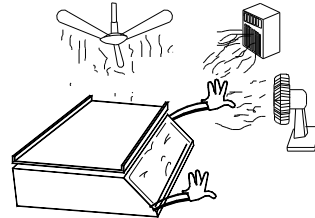
7. Laat de weegschaal niet vallen of sla er niet op met het te wegen product, want na verloop van tijd zal het de gewichtssensor beschadigen.



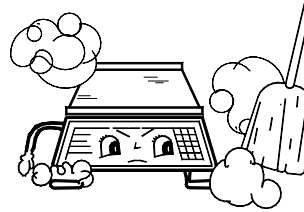
8. Gebruik geen oplosmiddelen of reinigingsmiddelen om te reinigen, gebruik alleen een vochtige doek.



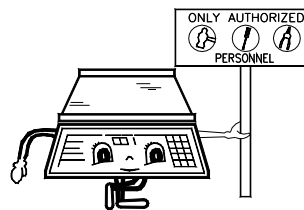
9. Plaats geen ventilatoren of verwarmingselementen gericht op de schaal.



10. Plaats de weegschaal niet op een plaats waar veel vocht en/of stof aanwezig is.



11. Alleen bevoegd en gekwalificeerd personeel mag uw weegschaal controleren en repareren.

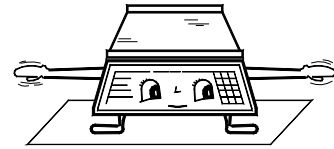


### III.-INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE

1. Pak de weegschaal uit en controleer de staat van het product. Als het beschadigd is, meld dit dan onmiddellijk aan een erkend distributeur.



2. Plaats de weegschaal op een plaats waar er geen beweging of trillingen zijn, zorg ervoor dat deze voldoende waterpas staat en controleer of de vier waterpasvoeten de weegschaal ondersteunen over het oppervlak waar deze is geplaatst en of de waterbel (onder de plaat) is gecentreerd. Om de stelvoeten af te stellen, draai ze vaster of lossier totdat de bel zich in het midden van de cirkel bevindt.



3. Sluit de AC/DC-voeding (als u deze gebruikt) aan op een stopcontact van 220 V A.C.

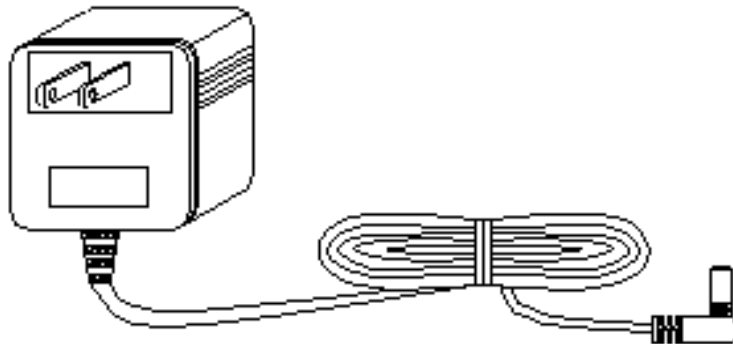


4. Schakel de weegschaal in, na het aftellen geeft uw weegschaal nullen weer en is klaar voor gebruik.



**BELANGRIJKE OPMERKING:** Als uw weegschaal "HELP" weergeeft nadat u de vorige stappen hebt gevolgd en na de eerste aftelling, betekent dit dat deze ruw is behandeld en/of beschadigd is tijdens transport, die onherstelbare schade in de werking veroorzaakt. Bel uw erkende distributeur. Het is mogelijk dat de weegschaal "HELP" weergeeft wanneer u deze met gewicht op de plaat inschakelt, verwijder dan het gewicht en schakel de weegschaal uit en vervolgens weer in.

#### IV.-ACCESSOIRES (INCLUSIEF)



Ac/dc voeding naar 120 vac/9 vdc of 220 vac/9 vdc.

#### V.-OPTIONELE ACCESSOIRES (NIET INCLUSIEF)

DIEPE SCHOTEL.  
(ALLEEN GEBRUIKEN IN DE FUNCTIE "TARRA")



TARRA VOETSCHAKELAAR



AUTO SIGARETTENAANSTEKER PLUG



SERIËLE KABEL

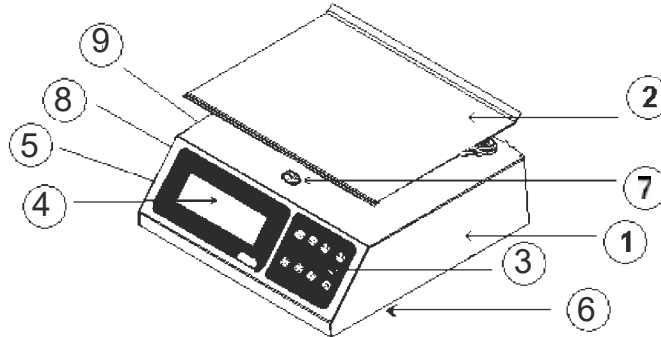


INTERFASE SOFTWARE 'SCALE.EXE' [DOWNLOAD HET  
PROGRAMA VAN INTERNET] <http://www.fabatsa.com.mx>



## VI.-NAAM EN LOCATIE VAN BELANGRIJKE ONDERDELEN

### VOORAANZICHT



- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| 1. BEHUIZING:                     | Gemaakt van roestvrijstaal en corrosie- en stootbestendig.                                      |
| 2. PLATEAU:                       | Ook vervaardigd in roestvrijstaal met gebogen en afgeronde rand.                                |
| 3. MEMBRAANTOETSENBORD:           | Met functies en toetsen die goed leesbaar en eenvoudig te bedienen zijn.                        |
| 4. DISPLAY (LCD):                 | Het toont het gewicht van de producten in kilogrammen.  |
| 5. STELVOETEN:                    | Hiermee kunt u de schaal waterpas stellen door ze vast of los te maken.                         |
| 6. AANSLUITING:                   | Aansluiting voor de adapter op de weegschaal aan de onderkant van de weegschaal (aan de basis). |
| 7. WATERPAS:                      | Om de schaal waterpas te stellen.   |
| 8. PC/PRINTER AANSLUITING:        | Om de seriële kabel aan te sluiten op pc of printer.  |
| 9. TARRA-VOETSCHAKELAARCONNECTOR: | Om een extern tarravoetpedaal aan te sluiten.   |



## TOETSENBORD



### 1.- toets:

Als u op deze toets drukt, wordt de weegschaal ingeschakeld.

### 2.- toets:

Als u op deze toets drukt, wordt de weegschaal uitgeschakeld.

### 3.- toets:

Als u op deze toets drukt, staat de weegschaal op nul.

### 4.- toets:

Wanneer u op deze toets drukt, elimineert u het gewicht van elke container waarmee u tijdens een transactie geen rekening wilt houden (bijvoorbeeld: dozen, tassen, flessen, enz.).

### 5.- toets:

Deze toets wordt gebruikt om de achtergrondverlichting in en uit te schakelen.

### 6.- toets:

Wanneer u op deze toets drukt, stuurt de weegschaal het weergegeven gewicht de naar de printer.

### 7.- toets:

Deze toets wordt gebruikt om alarmgrenzen in te stellen.

### 8.- toets:

Deze toets wordt gebruikt om de bovenste alarmgrens weer te geven (wanneer het alarm aan is), of de verhogingswaarde bij het instellen van de bovenste/onderste alarmgrenzen.

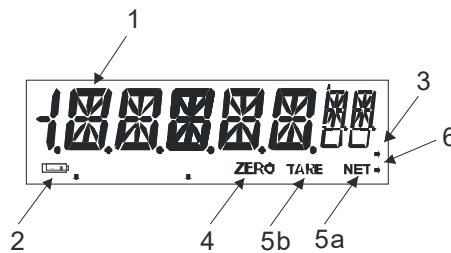
### 9.- toets:

Deze toets wordt gebruikt om de lage alarmgrens weer te geven (wanneer het alarm is ingeschakeld), of om de waarde te verlagen bij het instellen van hoge/lage alarmgrenzen.

### 10.- "algemene zoeker":

Geeft het gewicht van het product aan.

## DISPLAY (LCD)



### 1.- "ALFANUMERIEKE" AANDUIDING:

TOONT HET GEWICHT VAN HET PRODUCT IN KILOGRAM,  
DE ALFANUMERIEKE INDICATOR KAN DE VOLGENDE METINGEN WEERGEVEN:

<b>OVRLoad</b>	VERSCHIJNT ALS ER SPRAKE IS VAN OVERGEWICHT OP DE WEEGSCHAAL.
<b>NEG.</b>	VERSCHIJNT ALS ER EEN NEGATIEF GEWICHT IS.
<b>LOWBAT.</b>	VERSCHIJNT ALS DE BATTERIJ NIET VOLDOENDE ENERGIE HEEFT.
<b>HELP</b>	VERSCHIJNT ALS U DE WEEGSCHAAL INSCHAKELT MET EEN TE HOOG GEWICHT.
<b>UNLOAD</b>	VERSCHIJNT ALS DE WEEGSCHAAL WORDT INGESCHAKELD ZONDER DE PLAAT.
<b>HI LMT?</b> <b>LO LMT?</b>	VERSCHIJNT ALS DE WEEGSCHAAL GEREED IS OM ALARMLIMIETEN IN TE STELLEN.

### 2.- ( ) indicator "batterij bijna leeg":

Wordt weergegeven wanneer de energie van de batterij te laag is, deze indicator gaat branden om aan te geven dat het nodig is om hem op te laden.

### 3.- "AC/DC" voedingsindicator:

Wanneer de ac/dc-voeding is aangesloten op de weegschaal, gaat deze indicator branden.

### 4.- "Nul"-indicator:

Deze nul-aanduiding geeft aan dat de weegschaal klaar is om producten te wegen.  
De nul-aanduiding verdwijnt als er een product op de weegschaal wordt geplaatst.

### 5a.- "Netto"-indicator:

Geeft aan dat de functie "tarra" is geactiveerd. De weergegeven waarden komen overeen met het nettogewicht.

### 6.- "Low" alarm indicator:


Wanneer de lage alarmlimiet wordt ingesteld of wanneer de lage limiet wordt weergegeven, of wanneer het gewicht lager is dan de lage alarmlimiet, gaat deze indicator branden

### 7.- "High" alarm indicator:

Wanneer de hoge alarmlimiet wordt ingesteld of wanneer de hoge limiet wordt weergegeven, of wanneer het gewicht hoger is dan de hoge alarmlimiet, gaat deze indicator branden.

## VII.- BESCHRIJVING VAN DE WERKING:

### HOE EEN PRODUCT TE WEGEN?

Zet uw weegschaal aan door op de  toets te drukken. De weegschaal klaar om te wegen

Leg het te wegen product vervolgens op plateau en u ziet het gewicht in het alfanumerieke display. Het "kg"-symbool verschijnt op het display. Als u bijvoorbeeld een product plaatst met een gewicht van 3 kg, ziet u het volgende:



### HOE DE "TARRA"-FUNCTIE TE GEBRUIKEN (TOETSENBOORD/VOETSCHAKELAAR)


Wanneer u een product in een container wilt wegen en u tijdens de bewerking geen rekening wilt houden met het gewicht van de container, kunt u de functie "tarra" gebruiken.

Om deze functie te gebruiken, volgt u deze stappen:

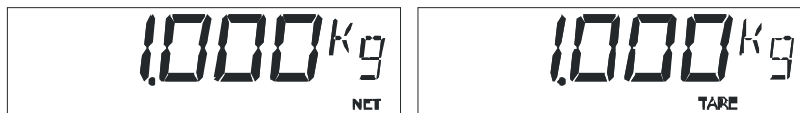
stel dat u 5 kg van een product gaat wegen in een container van 10 kg.


1.- Plaats de lege container op de weegschaal.



2.- Druk op de  toets of de voetschakelaar. Toont het display: Let op: als het gewicht dat op het display wordt weergegeven verandert, kan de tarrafunctie niet worden ingeschakeld.

3.- Plaats het product in de container en de weegschaal toont alleen het gewicht van het product zonder het gewicht van de container. Let op: bij het verwijderen van de container verschijnt er een negatief getal (gewicht container) in het display



Het is belangrijk om te vermelden dat deze functie subtractief is. Als we bijvoorbeeld een container hebben die 1 kg weegt, kan de weegschaal maximaal 1 kg product wegen om de maximale capaciteit te voltooien (3 kilogram in een I-eq 4-model). Druk op de  toets of de voetschakelaar en de weegschaal keert terug naar de normale functie. Het tarra-symbool zal verdwijnen.

De twee volgende opmerkingen zijn bijzonder belangrijk.

A) wanneer er geen gewicht op de weegschaal (container) staat, kunt u de "tarra"-functie niet activeren.


B) wanneer een container is "getarreerd", en u haalt een groter gewicht dan het gewicht van de container van het plateau, (restant van een product, etc.), of wanneer de plaat lichtjes met uw hand wordt opgetild. zal "neg" (negatief) verschijnen.




Wanneer dit gebeurt:

- A) Laat het bord los als je het vasthoudt.
- B) Als het melding niet verdwijnt, zet u de weegschaal uit en weer aan.

## HOE "RESETTEN NAAR NUL" TE GEBRUIKEN

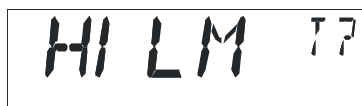
Het is mogelijk dat de weegschaal een getal op het display laat zien zonder dat er een product op het plateau staat vanwege spanningsvariaties, ruwe behandeling of een andere factor. Wanneer dit gebeurt, drukt u gewoon op de  toets en de display keert terug naar "nul". Het woord "nul" verschijnt in het display. Deze bewerking is algemeen bekend als "resetten naar nul".



## HOE DE TOETS TE GEBRUIKEN

Als de display niet goed leesbaar is, kunt u de achtergrondverlichting gebruiken om de leesbaarheid te verbeteren. Druk op de  toets om de achtergrondverlichting in en uit te schakelen.

## HOE DE ALARMFUNCTIE TE GEBRUIKEN?

Druk op de  toets, er verschijnt "hi lmt?" in het display





Druk op de  of  toets om de bovengrens in te stellen.






Druk op de toets  om de waarde te verhogen of  om de waarde te verlagen. Als de toets ingedrukt wordt gehouden, zal het verhogen/verlagen sneller gaan. Om de bovengrens op te slaan en verder te gaan met de instelling van de ondergrens, drukt u op . Op het display verschijnt "lo lmt?"



Druk op de  of  toets om de ondergrens in te stellen.





Druk op de toets  om de waarde te verhogen of  om de waarde te verlagen. Als de toets ingedrukt wordt gehouden, zal het verhogen/verlagen sneller gaan. Druk op  om de ondergrens op te slaan. De weegschaal is klaar om te wegen.

Opmerking: Om het alarm uit te schakelen, herhaalt deze procedure, maar stelt de boven- en ondergrens in op nul (0.000)


## HOE DE ALARMGRENZEN WEERGEVEN?

Druk op  of  om de bovenste en onderste alarmgrenzen weer te geven. Druk voor afsluiten op .

## HOE DE ALARMFUNCTIE UITSCHAKELEN?

Druk op de  toets, wanneer "hi lmt?" wordt weergegeven druk nogmaals op de  toets en de alarmfunctie wordt uitgeschakeld.

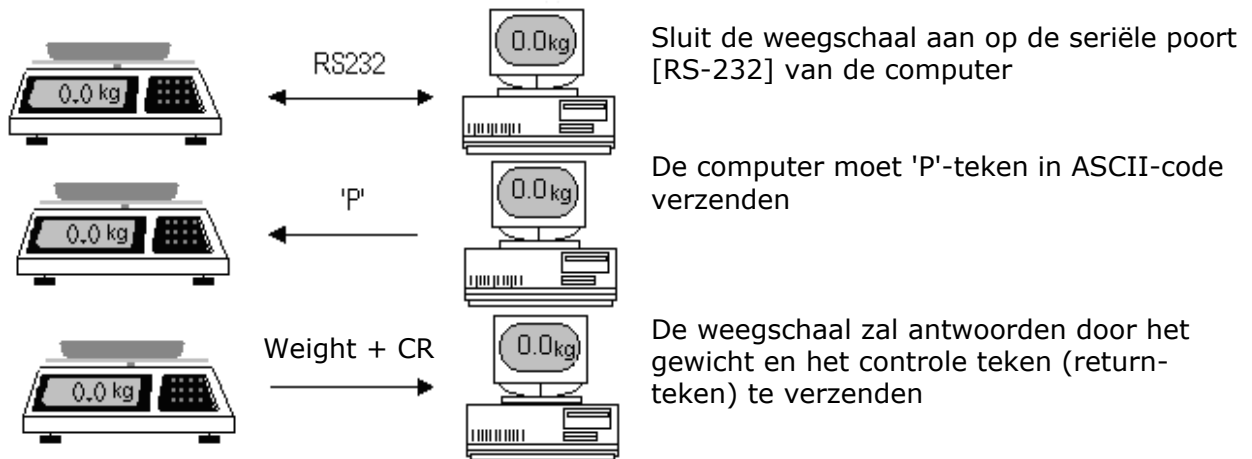
## GEBRUIK VAN DE "PRINT"-TOETS

Wanneer u op  drukt, stuurt de weegschaal via de seriële poort het weergegeven gewicht. Sluit vooraf de seriële printer aan op de weegschaal.

## COMMUNICATIE MET DE PC VIA SERIËLE-POORT

De volgende informatie is erg handig voor gebruikers die een computer gebruiken en met de weegschaal moeten communiceren.

## HET GEWICHT AFLEZEN VAN DE COMPUTER.



Technische specificaties seriële poort:

- 1.- Asynchrone communicatie..
- 2.- Transmissie- en ontvangstsnelheid 9600 bps (baudrate).
- 3.- Polariteit van het signaal:  
RS 232c mark: 1 logical (-3v tot -12v)  
Ruimte: 0 logical (+3v tot +12v)
- 4.- Lengte van het woord:

Start bit	1 bit
Data bits	8 bits
Parity bit	0 bit
End bit	1 bit

- 5.- Bits volgorde.



## - CONFIGURATIE SERIËLE KABEL



Voorbeeld van een programma voor communicatie met de pc.

Om de communicatie tussen weegschaal en pc te demonstreren, hebben we een programma ontwikkeld waarmee u het door de weegschaal verzonden gewicht op uw pc-scherm kunt zien.

Programma naam	Systeem vereisten
Scale.exe	- 80386sx processor of hoger - muis - windows 3.1 of hoger

### Verbinding

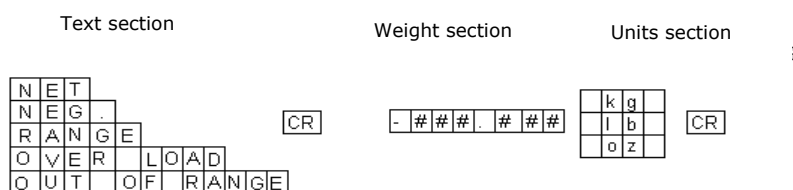
Sluit eerst de weegschaal aan op de seriële poort van de pc, met behulp van de seriële kabel. Zet Eerst de weegschaal aan en later de pc.

### Scale.exe programma


- 1.- Download het programma van de webpagina <http://www.fabatsa.com.mx>, ter ondersteuning selecteer software en handleidingen, klik vervolgens op software scale en sla het op uw harde schijf op.
- 2.- unzip het gedownloade bestand op c:\scale\
- 3.- ga naar de submap scale.
- 4.- selecteer scale.exe programma en druk op <enter>

De informatie die naar de pc wordt gestuurd.

Normaal gesproken wordt de volgende informatie in ascii-code via de seriële poort verzonden.



### TIMERFUNCTIE UITSCHAKELEN:

Deze functie is permanent geactiveerd als de weegschaal aan staat, en alleen als er geen adapter op de weegschaal is aangesloten. Wanneer u de weegschaal gedurende een periode van ongeveer 15 minuten niet gebruikt, wordt deze automatisch uitgeschakeld. Om de weegschaal weer aan te zetten drukt u gewoon op de  toets

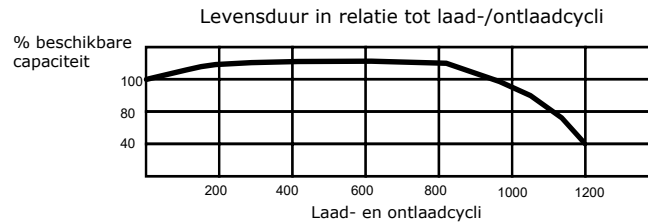
Door de timerfunctie uit te schakelen kunt u stroom besparen en voorkomen dat de batterij constant moet worden opgeladen.

## GEBRUIK VAN DE BATTERIJ

De weegschaal kan werken met een adapter, of met een batterij (6 volt inbegrepen). De batterij is oplaadbaar met behulp van de adapter en de procedure is als volgt.

Opladen: hiervoor hoeft u alleen maar de adapter, voor een periode van ongeveer 10 uur, op de uitgeschakelde weegschaal aan te sluiten. Met de stroom die in de batterij wordt opgeslagen, kan de weegschaal tot 100 uur continu worden gebruikt. Als u de batterij een paar uur oplaadt en de batterij krijgt niet genoeg stroom om de weegschaal aan te zetten, dan moet de batterij worden vervangen door een nieuwe. Neem in dat geval contact op met uw erkende dealer.

## LEVENSDUUR VAN DE OPLAADBARE BATTERIJ



De laadcapaciteit van de oplaadbare batterij in deze weegschaal neemt af met het aantal laad-/ontlaadcycli, hierdoor wordt de levensduur verkort tot 1000 cycli. Om deze reden is de garantieperiode voor de batterij beperkt tot zes maanden na de aankoopdatum van de weegschaal.

## "LEGE BATTERIJ" INDICATOR

Als de batterij niet genoeg stroom heeft om de weegschaal lange tijd te laten werken, verschijnt er een indicatie voor een bijna lege batterij in de display. Dit is het eerste waarschuwingssignaal dat aangeeft dat het nodig is om de batterij op te laden.



Zelfs met dit signaal is het mogelijk dat de weegschaal nog een korte tijd (30 minuten) blijft werken, maar nadat een tweede waarschuwingssignaal ("low bat") op het display verschijnt, stopt de weegschaal vanzelf en reageert niet op instructies.



Om een van deze twee indicaties uit te sluiten en de weegschaal zonder zorgen te blijven gebruiken, sluit u de adapter aan op de weegschaal. Zo vergeet u niet de batterij op te laden.

Auto-aansluiting met sigarettenaansteker plug (optioneel).

## VIII.- ANDERE BELANGRIJKE BERICHTEN DIE OP DE SCHAAL VERSCHIJNEN




Dit bericht geeft aan dat het gewicht dat op het plateau is gezet de maximale capaciteit heeft overschreden. Om het te corrigeren, verwijdert u eenvoudig het overtollige gewicht.



Dit bericht verschijnt in twee verschillende situaties:

- A) wanneer de weegschaal is ingeschakeld met een te zware last op het weegplateau. Om dit te corrigeren, verwijdert u het gewicht dat op de weegplateau staat, schakelt deze uit en weer in.
- B) Als de weegschaal tijdens het transport ruw is behandeld en/of beschadigd is wat onherstelbare schade heeft veroorzaakt. Neem in dat geval contact op met een erkende dealer.



Dit bericht geeft een negatief gewicht aan, dit kan gebeuren als u het plateau optilt of verwijderd. Om dit te corrigeren, zet u het plateau op terug zijn plaats en drukt u op  de toets of zet u de weegschaal uit en weer aan.



## IX.- ONDERHOUD EN REINIGING

- Een groot voordeel van de aanschaf van deze weegschaalmodel is dat het minimaal onderhoud vraagt en het zeer eenvoudig is om het in een goede staat te houden.
- Gebruik geen waterstraal om uw weegschaal schoon te maken. Gebruik een vochtige doek en reinig dagelijks de componenten: plaat, torentje en toetsenbord.
- Om olie en vette substanties te verwijderen gebruikt u een droge en schone doek en wrijft u meerdere keren over de vuile plekken.
- Gebruik voor het reinigen geen schoonmaakmiddelen of bijtende vloeistoffen.
- Plaats de weegschaal niet op een plaats waar veel vocht en/of stof is.
- Zorg er bij het schoonmaken van de weegschaal voor dat er zich geen papier, stukken vlees of ander materiaal onder het weegplateau bevinden die een goede werking van uw weegschaal kunnen belemmeren.
- Controleer regelmatig de aansluiting (adapteraansluitpoort) om er zeker van te zijn dat deze in goede staat verkeert.
- Controleer regelmatig de AC/DC-voeding om er zeker van te zijn dat de uiteinden in goede staat zijn en dat de kabel niet gedraaid of verward is.
- Controleer regelmatig of de weegschaal correct waterpas staat en of de vier stelvoeten goed ondersteund zijn.
- Stel uw weegschaal niet bloot aan temperaturen onder  $-10^{\circ}\text{C}$  ( $14^{\circ}\text{f}$ ) of boven  $40^{\circ}\text{C}$  ( $104^{\circ}\text{f}$ ).
- Druk nooit op het toetsenbord met voorwerpen zoals potloden, pennen, messen, enz.
- Laat het te wegen product niet hard op de plaat van de weegschaal vallen, omdat dit na verloop van tijd de weegcel kan beschadigen.

## X.- PROBLEEMOPLOSSING

Voordat u uw erkende dealer belt vanwege een storing van de weegschaal, raden wij u aan de handleiding opnieuw te raadplegen om misverstanden over de werking en het gebruik van functies uit te sluiten. Als alles in orde is, probeer dan het probleem op te lossen volgens de volgende lijst, aangezien een eenvoudige controle of een kleine aanpassing het probleem zou kunnen verhelpen. Als u het probleem niet kunt vinden, neem dan contact op met uw erkende dealer.

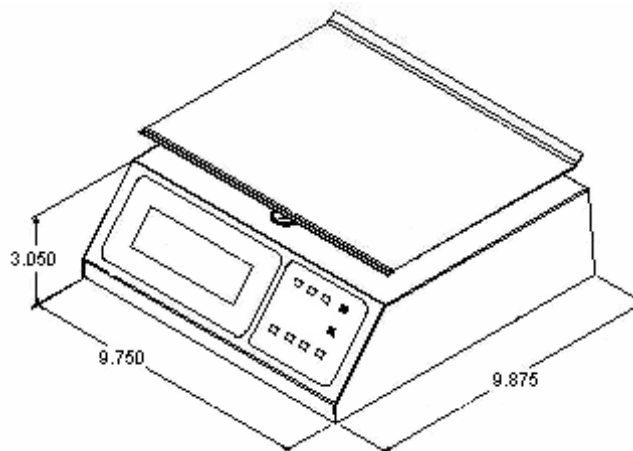
<b>Probleem</b>	<b>Mogelijke oorzaak</b>	<b>Oplossing</b>
	Er is geen elektrische stroom.	Controleer met een multimeter of er stroom op het stopcontact staat.
Het apparaat werkt niet	De adapterkabel maak slecht contact.	Controleer de adapteraansluitingen, indien mogelijk met een andere adapter.
	Lage batterij spanning	Sluit de adapter aan, als het correct is laadt de batterij zich op.
De weegschaal geeft een verschillende gewicht weer wanneer hetzelfde product meerdere keren wordt gewogen.	Materiaal onder de plaathouder belemmert een correcte werking.	Controleer of er geen materiaal onder de plaathouder bevindt. Is dit het geval, verwijder het en voer controle uit.
Het woord "help" verschijnt in de display.	De weegschaal is aangezet met te groot gewicht op het plateau.	Verwijder het gewicht en schakel de weegschaal uit en weer in.
Het woord "unload" verschijnt in de display.	De weegschaal is aangezet met gewicht op het plateau of zonder plateau.	Zet de weegschaal uit, verwijder het gewicht of zet het plateau terug en zet de weegschaal weer aan.

## XI.- TECHNISCHE SPECIFICATIES

MODEL	L-EQ 4	L-EQ 8	L-EQ 10
MAX. CAPACITEIT	4 kg	8 kg	10 kg
MIN. DIV.	0.001 kg	0.002 kg	0.005
MAX. TARRA (aanbevolen)	-4 kg	-8 kg	-9.995 kg
BEDRIJFSTEMPERATUURBEREIK	14 TOT 104 °F ( -10 TOT 40 °C)		
OPSLAGTEMPERATUURBEREIK	-4 TOT 122 °F ( -20 TOT 50 °C)		

**AC/DC-VOEDING:**  
OUTPUT 9 Vd.c. 300 mA.


Approved by  



Opmerking: het serienummer van dit product staat vermeld op het typeplaatje aan de bovenkant van de kast. We raden u aan dit nummer en het bijbehorende model in de onderstaande ruimten te noteren en te bewaren als bewijs van aankoop en om identificatie te vergemakkelijken in geval van verlies of toekomstige referentie.

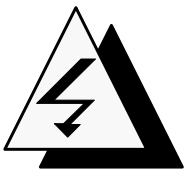
**IMPORTANT:** Before operating this scale, please read this manual thoroughly.

## INDEX

I	Introduction	3
II	Important warnings	3
III	Instructions for installation	4
IV	Accessory (included)	5
V	Optional accessories (not included)	5
VI	Name and localization of parts	
	• Front view	6
	• Keyboard	7
	• General view finder (Icd display)	8
VII	Operations description	
	• How to weight a product	9
	• How to use "tare" (keypad/footswitch)	9
	• How to use the "reference to zero"	10
	• Use of the  key	11
	• How to use the "alarm" function	11
	• How to display alarm limits	12
	• Use of the "print" key	12
	• How to disable alarm function	12
	• Pc "serial" communication	12
	• Power off timer function	15
	• Use of the battery	15
	• Low battery indicator	16
	• Connection to the car's cigarette lighter (optional)	16
IX	Other important messages that appear on the scale	17
X	Maintenance and cleaning	17
XI	Troubleshooting guide	18
XII	Technical specifications	19

## Warning

**!!Do not open!!**  
Risk of short circuit



Caution: To reduce the risk of short circuit in your scale, do not remove the cover or substitute any of the parts for others that are not original only authorized distributor



### Important Note

Making any change or modification to the scale in its parts or components will have the warranty annulment

## I.- INTRODUCTION

Dear customer:

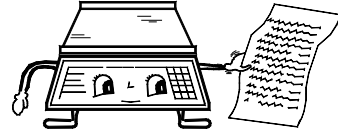
We appreciate that you have chosen this product we assure you that you will get the maximum satisfaction of the new acquisition for your business.

We suggest you to read carefully this manual and make sure to keep it at hand for later consultations.

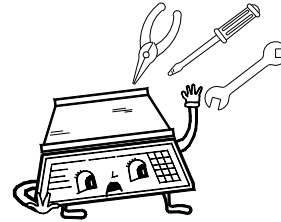
Note: all the examples in this manual were performed in an I-eq 4 scale model.

## IMPORTANT WARNINGS

1. In case you have a problem with the scale, first read the warranty conditions.



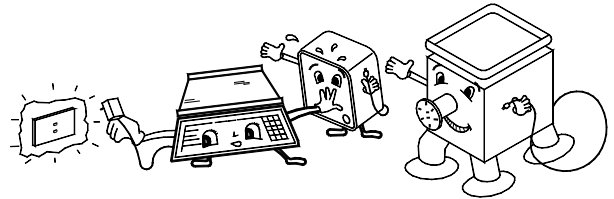
2. Do not open the scale on your own. Your warranty will be canceled.



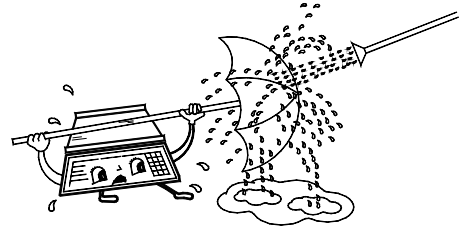
3. "Never" press the keyboard with objects such as pencils, pens, knives, etc.



4. Use a 220 v ac outlet exclusive for the scale avoiding overload or voltage variations.



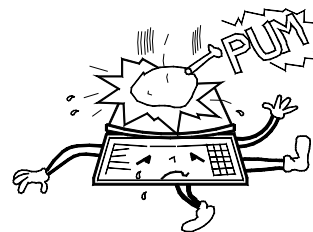
5. "Never" wash the scale using a flow of water .this can damage the electronic components. For more information read "maintenance and cleaning" section.



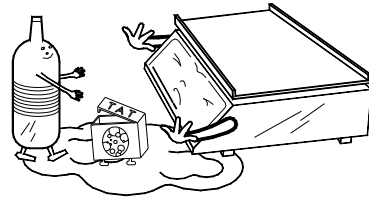
6. Protect the scale from insects (mainly from roaches) they can seriously damage the electronic components. Use solid products against roaches.



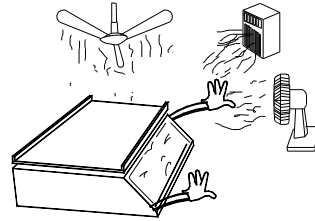
7. Do not drop or hit the scale with the product to be weighted because as time goes by it will damage the weight sensor.



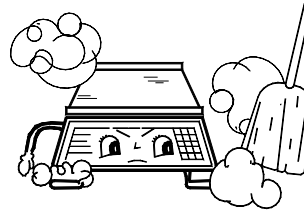
8. Do not use solvents or detergents for cleaning  
only use a damp rag.



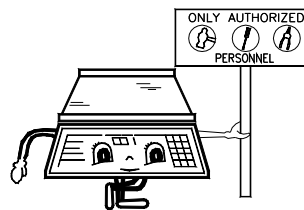
9. Do not place fans or heaters directed towards  
the scale.



10. Do not place the scale where there is a lot of  
moisture and/or dust.

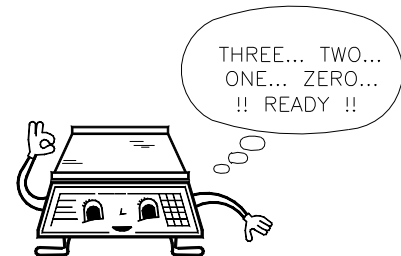
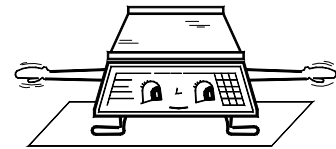


11. Only authorized and qualified personnel should  
check and repair your scale.



### III.-INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

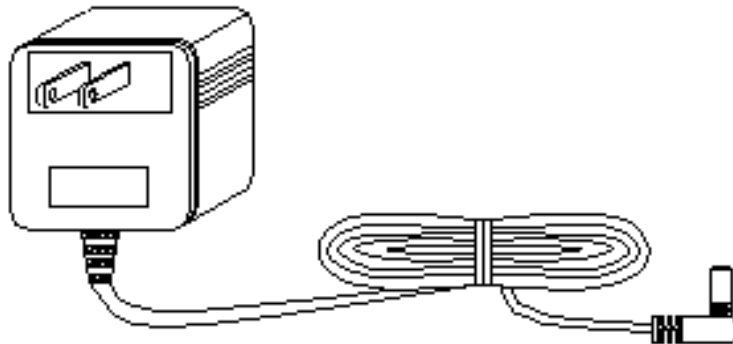
1. Unpack the scale and check the conditions of the product. If it is damaged report it immediately to your authorized distributor.
2. Place the scale where there is not any movement or vibration, make sure it is leveled adequately checking that the four leveling bases are supporting the scale over the surface where it has been placed and if the level bubble (under the plate) is centered, to adjust, tighten or loosen the leveling bases until the bubble is in the center of the circle.
3. Connect the ac/dc power supply to 120 vac outlet or 220 vac
4. Power on the scale, your scale will display zeros, being ready to use.



**IMPORTANT NOTE:** If your scale displays "HELP" after you followed the previous steps and after the initial countdown, it means that it was handled roughly and/or got hit during the shipment, which cause irreversible damage in its operation. Call your authorized distributor. It is possible that the scale displays "HELP" when you turn it on with weight on the plate, when this happens, remove the weight and turn the scale off and then turn it on



#### IV.-ACCESSORY (INCLUDED)



Ac/dc power supply to 120 vac/9 vdc or 220 vac/9 vdc.

#### V.-OPTIONAL ACCESSORIES (NOT INCLUDED)

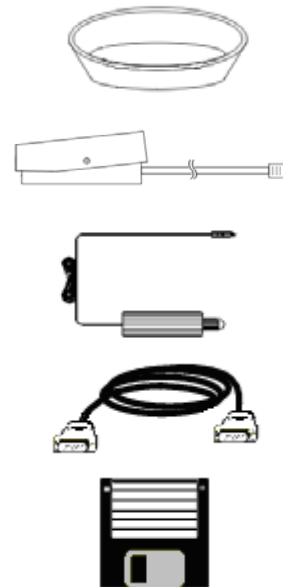
DEEP PLATER.  
(USE ONLY IN "TARE" FUNCTION)

TARE FOOTSWITCH

CAR'S LIGHTER PLUG.

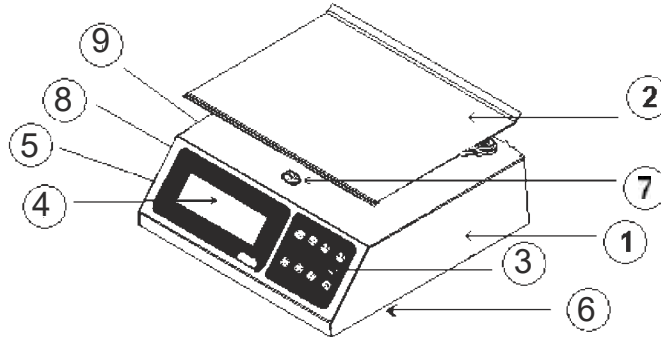
SERIAL CABLE

INTERFASE SOFTWARE 'SCALE.EXE' [DOWNLOAD PROGRAM  
FROM INTERNET <http://www.fabatsa.com.mx>]



## VI.-NAME AND LOCATION OF IMPORTANT PARTS










### FRONT VIEW



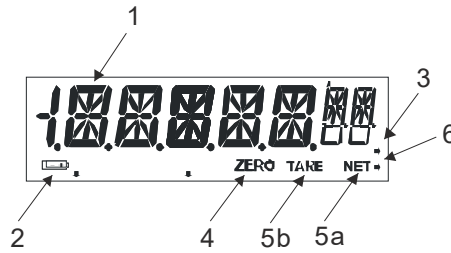
- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| 1. CABINET:                    | Manufactured in stainless steel and resistant to corrosion and strokes.                                 |
| 2. PLATE:                      | Also manufactured in stainless steel with the border bent and rounded.                                  |
| 3. MEMBRANE KEYBOARD:          | With big membrane and readable keys. It is very easy to handle.   |
| 4. DISPLAY (LCD):              | It shows the weight of the products in kilograms. The display is liquid crystal..                       |
| 5. LEVELING BASES:             | They "level" the scale tightening or loosening them.  |
| 6. JACK:                       | Connects the ac/dc power supply to the scale which is located in the bottom of the scale (in the base). |
| 7. BUBBLE LEVEL:               | Is use as a reference to level the scale..  |
| 8. PC/PRINTER CONNECTOR:       | For connect pc (serial) cable or serial printer.  |
| 9.- TARE FOOTSWITCH CONNECTOR: | For connect external tare footswitch..  |

## KEYBOARD



- 1.-  key:**  
when you press the key, the scale turns on.
- 2.-  key:**  
When you press the key, the scale turns off.
- 3.-  key:**  
When you press this key the scale starts with zeros.
- 4.-  key:**  
When you press this key you eliminate any container's weight that you do not wish to consider during a transaction (for example: boxes, bags, bottles, etc.).
- 5.-  key:**  
This key is used to turn on and turn off the backlight.
- 6.-  key:**  
When you press this key, the scale send the displayed weight to the printer via the serial port.
- 7.-  key:**  
This key is used to set alarm limits.
- 8.-  key:**  
This key is used to display high alarm limit (when alarm is enabled), or for increment value when setting high/low alarm limits.
- 9.-  key:**  
This key is used to display low alarm limit (when alarm is enabled), or for decrement value when setting high/low alarm limits.
- 10.- "general view finder":**  
Used to indicate the weight of the product.

## DISPLAY (LCD)



### 1.- "ALPHANUMERIC" INDICATOR:

SHOWS THE PRODUCT'S WEIGHT IN KILOGRAMS, THE ALPHANUMERIC INDICATOR CAN SHOW THE FOLLOWING READINGS:

<b>OVRLD</b>	IS SHOWN WHEN THERE IS AN OVERWEIGHT ON THE SCALE.
<b>NEG.</b>	IS SHOWN WHEN THERE IS A NEGATIVE WEIGHT.
<b>LOWBAT.</b>	IS SHOWN WHEN THE BATTERY DOES NOT HAVE ENOUGH ENERGY.
<b>HELP</b>	IS SHOWN WHEN YOU TURN ON THE SCALE WITH AN EXCESSIVE WEIGHT.
<b>UNLOAD</b>	IS SHOWN WHEN THE SCALE IS TURNED ON WITHOUT THE PLATE.
<b>HI LMT?</b> <b>LO LMT?</b>	IS SHOWN WHEN THE SCALE IS READY TO SET ALARM LIMITS.

### 2.- ( )"low battery" indicator:

Is shown when the energy of the battery is too low, this indicator turns on to tell us that it is necessary to recharge it.

### 3.- "AC/DC" power supply indicator:

When the ac/dc power supply is connected to the scale this indicator turns on.

### 4.- "Zero" indicator :

These references to zero indicate that the scale is ready to start weighting products. The zero indicator disappear when a load is placed on the scale.

### 5a.- "Net" indicator:

Indicates that the "tare" function has been activated. The readings shown correspond to the net weight.

### 6.- "Low" alarm indicator:


When it is setting low alarm limit or when low limit is displayed, or when weight is lower than low alarm limit this indicator turns on.

### 7.- "High" alarm indicator:

When it is setting high alarm limit or when high limit is displayed, or when weight is higher than high alarm limit this indicator turns on.

## VII.- OPERATION'S DESCRIPTION

### HOW TO WEIGHT A PRODUCT

Turn your scale on pressing the  key. At this moment the scale is ready to weight.

Then place the product to weight on the plate and you will see the weight in the alphanumeric display. The "kg" symbol will appear in the display. For example, if you place a product whose weight is 3 kg, you will see the following



### HOW TO USE THE "TARE" (KEYPAD/FOOTSWITCH)

When you wish to weight a product in a container and you do not want to consider the container's weight during the operation, you can use the "tare" function. To use this function, follow these steps: suppose you are going to weight 5 kg of some product in a container that weight 10 kg.

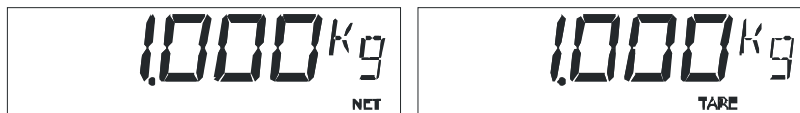
1.- Place the empty container on the scale.




2.- Press the  key or the footswitch. Then the display will show:

Note: if the weight displayed on the display is changing the tare function can't be enabled.

3.- Put the product inside the container and the scale shows only the weight of the product without the container's weight. Note: when you remove the container a negative number (weight of container) appears in the display



It is important to mention that this function is subtractive. For example, if we have a container that weight 1 kg, the scale will only be able to weight up to 1 kg of product to complete the maximum capacity (3 kilograms in a l-eq 4 model).to cancel the **tare** function just press the  key or the footswitch and the scale will return to the normal function. The **tare** symbol will disappear

The two following observations are specially important.

A) when there is no weight on the scale (container) you can not activate the "tare" function.


B) when a container is "tared", but when you remove it from the plate and you remove a larger weight than the container, (grease, remaining of a product, etc.), or when the plate is slightly lifted with your hand. "neg" (negative) will appear.




When this happens :

- A) Let go the plate if you are holding it.
- B) If the message continue, turn off the scale and turn it on again.

### HOW TO USE THE "REFERENCE TO ZERO"

It is possible for the scale to show a number in the display without having any product on the plate due to voltage variations, rough handling, or some other factor. When this happens, simply press the  key and the view finder will return to "zero". The word "zero" will appear in the display. This operation is commonly known as "resetting to zero".

### HOW TO USE THE KEY

When you do not have enough light you can use the backlight to improve the readability of the data on display. To turn on and turn off the backlight just press the  key.




### HOW TO USE ALARM FUNCTION

Press the  key, it'll be display "hi lmt?" In the display



Then press  or  keys for set high alarm limit.






Press  key for increment or  key for decrement value, if key still pressed the increment / decrement will be faster. For save high alarm value and go to adjust low alarm value press . It'll be display "lo lmt?" In the display.






Then press  or  keys for set low alarm limit.





[  Key for increment or  key for decrement value, if key still pressed the increment / decrement will be faster]. For save low alarm value press . The scale it'll be ready to weight. Note: for disable alarm, make the same procedure but set high and low alarm to zero (0.000)


### HOW TO DISPLAY ALARM LIMITS

Press  or  key for display high or low alarm limit. For exit press .

## HOW TO DISABLE ALARM FUNCTION

Press  key, when hi lmt? Is displayed press again  key and alarm function will be disable

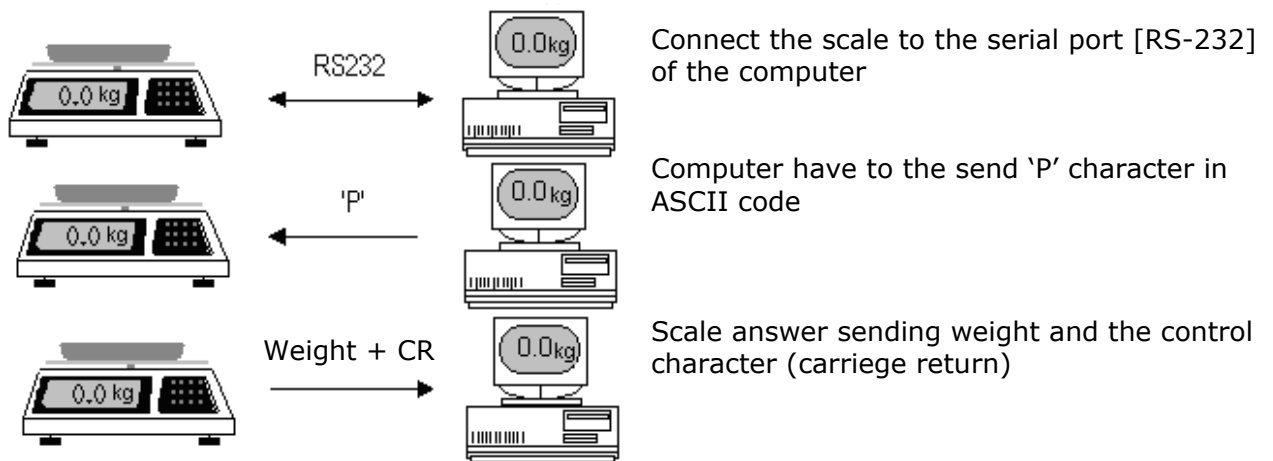
## USE OF THE "PRINT" KEY

When press the  the scale send via serial port the displayed weight. Previously connect the serial printer to the scale.

## PC "SERIAL" COMMUNICATION

The following information will be usefull for users who make computer programs and require to communicate with the scale.

## HOW TO READ WEIGHT FROM THE COMPUTER.

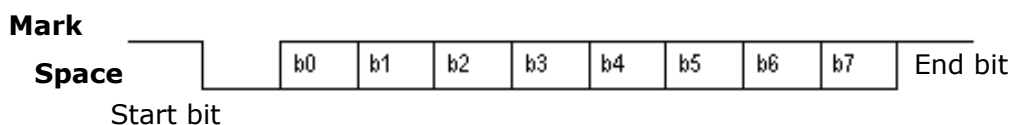


Serial port technicals specifications.

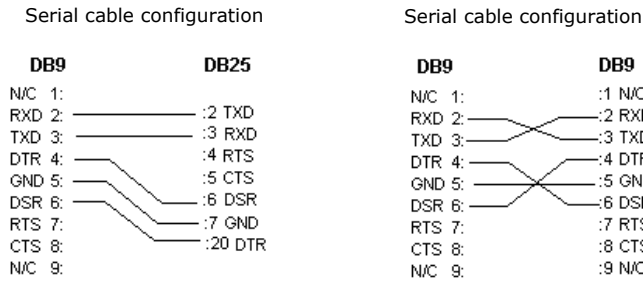
- 1.- Asynchronous communication.
- 2.- Transmission and reception speed 9600 bps (baud rate).
- 3.- Polarity of the signal:  
RS 232c mark: 1 logical (-3v to -12v)  
Space: 0 logical (+3v to +12v)
- 4.- Length of the word:

Start bit	1 bit
Data bits	8 bits
Parity bit	0 bit
End bit	1 bit

- 5.- Bits sequence.



## - SERIAL CABLE CONFIGURATION



### Demonstrative program of pc communication

The purpose of demonstrating pc and weight scale communication, we developed a software for check weight on the pc monitor.

Program name	System requirements
Scale.exe	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 80386sx processor or higher</li> <li>- mouse</li> <li>- windows 3.1 or higher</li> </ul>

### Connection

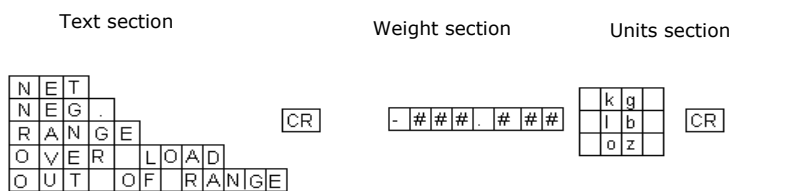
Firstly connect the scale to the pc serial port, using the serial cable. First power on the scale and later the pc.

### Scale.exe program

- 1.- download the scale.exe program from <http://www.fabatsa.com.mx> in soporte select software y manuales, then click on software scale and save it on your hard disk.
- 2.- unzip the downloaded file on c:\scale\
- 3.- go to scale subdirectory.
- 4.- select scale.exe program and press <enter>

### Information format sended to pc

Normally, it was sent through port serial, the following information in ascii code:



## POWER OFF TIMER FUNCTION

This function is permanently activated when the scale is on, and only when you do not have the ac/dc power supply connected to the scale. When you do not use the scale for a period of time approximate to 15 minutes, it will automatically turn off. To turn on the scale again, just press the

 key

The power off timer function permit you to save electricity and avoid constant battery recharges.

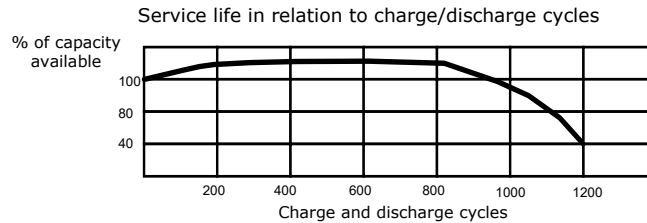


## USE OF THE BATTERY

The scale can operate with an ac/dc power supply, or with a battery ( 6 volt included). The battery is rechargeable using the ac/dc power supply and the procedure is the following.

recharge: to make this operation, just connect the scale to the ac/dc power supply for a period of time approximate to 10 hours with the scale turned off. The energy stored in the battery during a recharge can last up to 100 hours of continuous operation. When you recharge the battery for some hours, but the battery can not get enough charge to turn on the scale, then you must change the battery by a new one. In this case you can contact to your authorized distributor.

## LIFE TIME OF THE RECHARGEABLE BATTERY



The charging capacity of the rechargeable battery in this scale decreases according to the number of charge/discharge cycles, this causes that the service life is reduced to 1000 cycles. For this reason the warranty period for the battery is limited to six months after the purchase date of the scale.

## "LOW BATTERY" INDICATOR

If the battery does not have enough energy to keep the scale operating for a long time, a low battery indicator appears in the view finder. This is the first warning signal indicating that it is necessary to recharge the battery.



Even with this signal, it is possible for the scale to keep on operating for a short period of time (30 minutes), but after a second warning signal appears ("low bat") in the display, the scale stops itself and does not respond to the instructions.



To eliminate any of the two indicators and continue using the scale without any concern, connect the ac/dc power supply to the scale. And remember to recharge the battery.

Connection to the car's lighter (optional)

## VIII.-OTHER IMPORTANT MESSAGES THAT APPEAR IN THE SCALE / OTROS MENSAJES IMPORTANTES QUE APARECEN EN LA BÁSCULA



This message indicates that a weight that exceeds the maximum capacity has been placed on the scale. To correct this, simply remove the over weight.




This message appears in two different situations:

A) when the scale is turned on with an excessive weight on the plate. To correct this situation remove the weight that is on the scale, turn off the scale and then turn it on again.

B) when the scale was handled roughly and/or got hit during the shipment, which caused irreversible damages in this operation. In this case call your authorized distributor.



This message indicates a negative weight, this could happen if you lift or remove the scale's plate. To correct this put the plate back in its place and press the  key or turn the scale off and then turn it on again.

## **IX.-MAINTENANCE AND CLEANING / MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA**

- One of the greatest advantages of purchasing this scale model is that it requires minimum maintenance and it is very simple to keep it in favorable conditions.
- Do not use a flow of water to clean your scale. Use a damp rag and clean each of this components daily: plate, turret, and keyboard.
- To remove oil and greasy substances, use a dry and clean rag, rubbing the dirty area several times.
- Do not use detergents or corrosive liquids while cleaning.
- Do not place the scale where there is a lot of moisture and/or dust.
- When you clean the scale make sure that there are not any papers, pieces of meat or any other kind of material under the plate or under the plate-holder that could obstruct the adequate operation of your scale.
- Periodically check the jack (where the ac/dc power supply is inserted) to make sure it is in good condition.
- Periodically check the ac/dc power supply to make sure the ends are in good condition and that the cable is not twisted or tangled.
- Regularly check the scale to assure it is correctly leveled, that the four leveling bases had being well supported.
- Do not expose your scale to temperatures below -10 °c (14 °f) or above 40 °c (104 °f).
- Never press the keyboard with objects such as pencils, pens, knives, etc.
- Do not drop hard the product to be weighted on the plate of the scale because with the time it could damage the load cell.

## X.- TROUBLESHOOTING GUIDE/GUIA PARA LA LOCALIZACION DE AVERIAS

Before you call for service to your authorized distributor because of a malfunction in your scale, we suggest you first check this manual again to avoid a misunderstanding of the operation and use of the functions. If everything is correct, then try to correct the problem according to the following list since a simple checkup or a small adjustment could eliminate it. If you do not find the problem, contact your authorized distributor.



<b>Problem</b>	<b>Possible cause</b>	<b>Solution</b>
	There is not electric current.	With a multimeter, check if there is electric current in the outlets.
It does not operates	Ac/dc power supply cable has a false contact.	Check that the ac/dc power supply terminals, if it is possible, check with another ac/dc power supply.
	Low battery	Connect the ac/dc power supply if the scale operates, then recharge the battery
The scale shows different weights when the same product is weighed several times.	Material under the plate holder is obstructing the correct movement	Check that there are not materials under the plate holder. If there are, remove them and check the operation again
The word "help" appears in the indicator.	The scale was turned on with a big weight on the plate	Remove the weight and turn off the scale and then turn it on again
The word "unload" appears in the indicator.	The scale was turned on with weight on the plate or without the plate.	Turn off the scale, take off the weight of the plate or put the plate back on its place and turn on the scale.

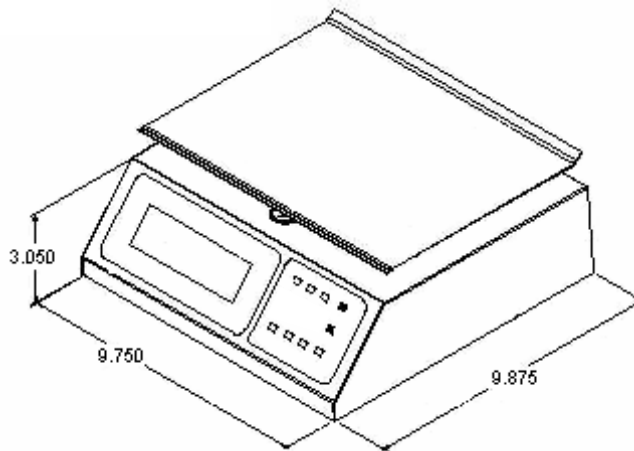
## XI.- TECHNICAL SPECIFICATIONS / ESPECIFICACIONES TECNICAS

MODEL	L-EQ 4	L-EQ 8	L-EQ 10
MAX. CAPACITY	4 kg	8 kg	10 kg
MIN. DIV.	0.001 kg	0.002 kg	0.005
MAX. TARE (SUGGESTED)	-4 kg	-8 kg	-9.995 kg

OPERATION TEMPERATURE RANGE 14 TO 104 °F ( -10 TO 40 °C)  
 STORAGE TEMPERATURE RANGE -4 TO 122 °F ( -20 TO 50 °C)

**AC/DC POWER SUPPLY :**  
 OUTPUT 9 Vd.c. 300 mA.

Approved by  



Note : This product's serial number can be found on the cabinet. We suggest that you write down that serial number and the corresponding model in the following blanks and keep them as permanent proof of your acquisition, to help in the identification in case of loss or further consultations.

**DISTRIBUTOR:** \_\_\_\_\_


**ADDRESS:** \_\_\_\_\_

**TELEPHONE:** \_\_\_\_\_ **DATE OF PURCHASE:** \_\_\_\_\_

**MODEL:** \_\_\_\_\_ **SERIAL NUMBER:** \_\_\_\_\_

**IMPORTANT** : Avant d'utiliser cette balance, veuillez lire ce manuel attentivement.

## INDEX

I	Introduction	3
II	Avertissements importants	3
III	Instructions d'installation	4
IV	Accessoire (fourni)	5
V	Accessoires en option (non fournis)	5
VI	Nom et emplacement des pièces	
	• Vue avant	6
	• Clavier	7
	• Viseur général (écran lcd)	8
VII	Description des opérations	
	• Comment peser un produit	9
	• Comment utiliser la « tare » (clavier/pédale)	9
	• Comment utiliser la « référence zéro »	10
	• Utilisation de la touche 	11
	• Comment utiliser la fonction « alarme »	11
	• Comment afficher les limites d'alarme	12
	• Utilisation de la touche « print »	12
	• Comment désactiver la fonction d'alarme	12
	• Communication pc « en série »	12
	• Fonction de minuterie d'arrêt	15
	• Utilisation de la batterie	15
	• Indicateur de batterie faible	16
	• Raccordement à un allume-cigare (en option)	16
IX	Autres messages importants qui apparaissent sur la balance	17
X	Entretien et nettoyage	17
XI	Guide de dépannage	18
XII	Caractéristiques techniques	19

## Avertissement

**!!Ne pas ouvrir !!**  
Risque de court-circuit



Précaution: Pour réduire le risque de court-circuit dans votre balance, n'enlevez pas le couvercle ou ne remplacez pas de pièces par d'autres qui ne sont pas d'origine et agréées par le distributeur.



### Remarque importante

Tout changement ou modification des pièces ou composants de la balance annulera la garantie

## I.- INTRODUCTION

Cher client :

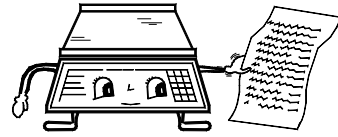
Nous sommes heureux que vous ayez choisi ce produit et nous assurons une entière satisfaction grâce à votre nouvelle acquisition dans le cadre de votre activité.

Nous vous conseillons de lire attentivement ce manuel et de bien le garder à portée de main pour toute consultation ultérieure.

Remarque : tous les exemples de ce manuel ont été réalisés sur un de balance I-eq 4.

## AVERTISSEMENTS IMPORTANTS

1. Si vous rencontrez un problème avec la balance, lisez d'abord les conditions de garantie.



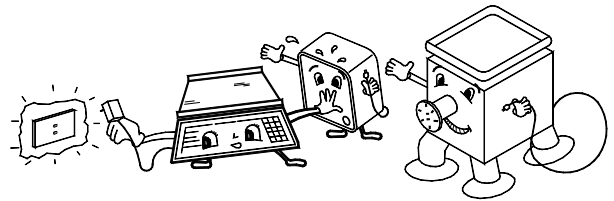
2. N'ouvrez pas vous-même la balance. Votre garantie sera annulée.



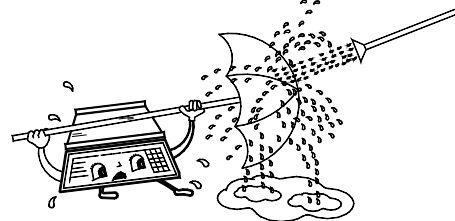
3. N'appuyez « jamais » sur le clavier avec des objets tels que des crayons, des stylos, des couteaux, etc.



4. Utilisez une prise de courant alternatif de 220 V dédiée à la balance pour éviter toute surcharge ou variation de tension.



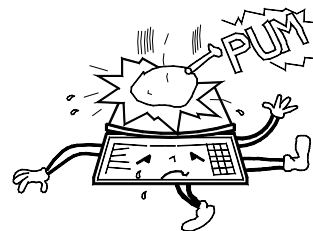
5. Ne lavez « jamais » la balance en faisant couler de l'eau dessus. Cela risque d'endommager les composants électroniques. Pour plus d'informations, lisez la section « entretien et nettoyage ».



6. Protégez la balance des insectes (principalement des cafards), ils peuvent sérieusement endommager les composants électroniques. Utilisez des produits solides contre les cafards.

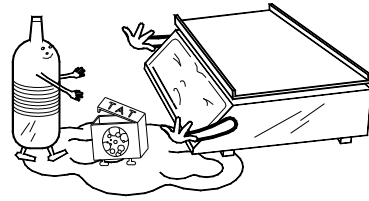


7. Ne laissez pas tomber ou ne tapez pas la balance avec le produit à peser, car au fil du temps cela endommagera le capteur de poids.

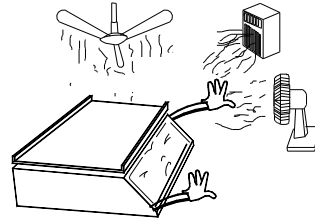




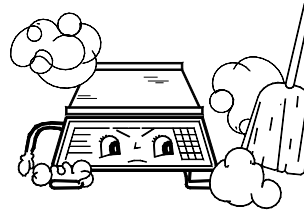
8. N'utilisez pas de solvants ni de détergents pour le nettoyage, utilisez un chiffon humide.



9. Ne placez pas de ventilateurs ni d'appareils de chauffage en direction de la balance.



10. Ne placez pas la balance à des endroits très humides et/ou poussiéreux.



11. Seul du personnel autorisé et qualifié doit vérifier et réparer votre balance.



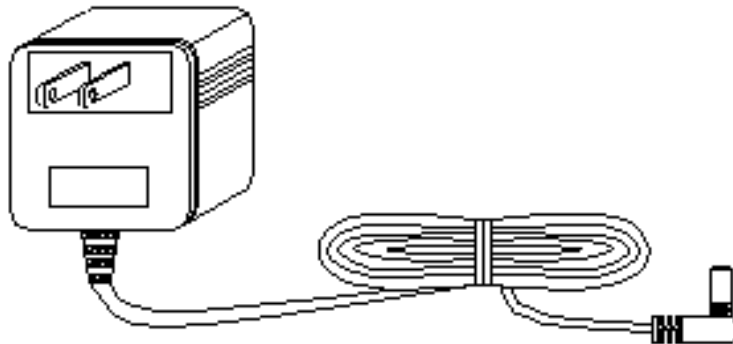
### III.-INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

1. Déballez la balance et vérifiez l'état du produit. Si elle est endommagée, signalez-le immédiatement votre distributeur agréé.
2. Placez la balance à un endroit sans mouvement ni vibration, assurez-vous qu'elle est bien de niveau en vérifiant que les quatre bases de nivellement maintiennent la balance au-dessus de la surface sur laquelle elle a été placée et si la bulle de niveau (sous le plateau) est centrée, pour ajuster, serrez ou desserrez les bases de nivellement jusqu'à ce que la bulle soit au centre du cercle.
3. Connectez l'alimentation AC/DC à une prise 120 VAC ou 220 VAC
4. Allumez la balance, elle affiche zéro et est prête à l'emploi.



**REMARQUE IMPORTANTE :** Si votre balance affiche « HELP » après avoir suivi les étapes précédentes et après le compte à rebours initial, cela signifie qu'elle a été manipulée sans précaution et/ou cognée au cours de l'expédition, ce qui entraîne des dommages irréversibles dans son fonctionnement. Contactez votre distributeur agréé. Il est possible que la balance affiche « HELP » lorsque vous l'allumez avec un poids sur le plateau, lorsque cela se produit, retirez le poids et éteignez la balance, puis rallumez-la

#### IV.-ACCESSOIRE (FOURNI)



Alimentation AC/DC pour 120 VAC/9 VDC ou 220 VAC/9 VDC.

#### V.-ACCESSOIRES EN OPTION (NON FOURNIS)

PLATEAU PROFOND

(A UTILISER UNIQUEMENT AVEC LA FONCTION « TARE »)

PÉDALE DE TARE

FICHE ALLUME-CIGARE.

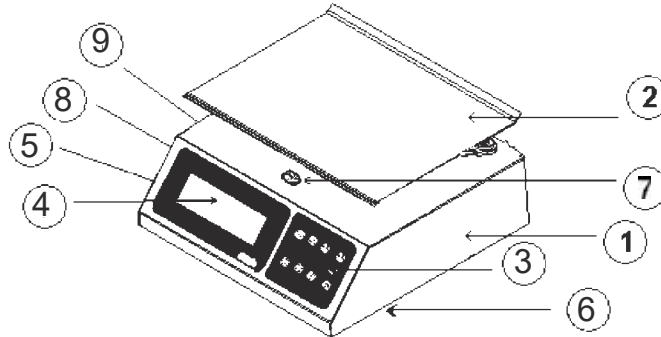
CÂBLE SÉRIE

LOGICIEL INTERFASE « SCALE.EXE » [TÉLÉCHARGER LE PROGRAMME SUR INTERNET À L'ADRESSE <http://www.fabatsa.com.mx>]



## VI.-NOM ET EMPLACEMENT DES PIÈCES IMPORTANTES

VUE AVANT



- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1. BOÎTIER :                          | Fabriqué en acier inoxydable et résistant à la corrosion et aux coups.  |
| 2. PLATEAU :                          |  galement fabriqué en acier inoxydable avec des bords inclinés et arrondis  |
| 3. CLAVIER   MEMBRANE :               | Avec grande membrane et touches lisibles. Il est très facile à manipuler.   |
| 4. ÉCRAN (LCD) :                      | Il indique le poids des produits en kilogrammes. L'affichage est à cristaux liquides.                             |
| 5. BASES DE MISE   NIVEAU :           | Elles permettent de mettre la balance «   niveau » en les serrant ou en les desserrant.                           |
| 6. PRISE :                            | Permet de connecter le bloc d'alimentation AC/DC sur la balance, qui est situé en bas de celle-ci (dans la base). |
| 7. NIVEAU   BULLE :                   | Sert de référence pour mettre la balance à niveau.  |
| 8. CONNECTEUR PC/IMPRIMANTE :         | Pour connecter un câble (série) de PC ou une imprimante en série.   |
| 9.- CONNECTEUR DE LA PÉDALE DE TARE : | Pour connecter une pédale de tare externe.  |

## CLAVIER



### 1.-Touche :

lorsque vous appuyez sur cette touche, la balance s'allume.

### 2.-Touche :

lorsque vous appuyez sur cette touche, la balance s'éteint.

### 3.-Touche :

lorsque vous appuyez sur cette touche, la balance se met à zéro.

### 4.-Touche :

lorsque vous appuyez sur cette touche, vous éliminez le poids des récipients que vous ne souhaitez pas prendre en compte lors d'une opération (par exemple : les boîtes, les sacs, les bouteilles, etc.)

### 5. Touche :

Cette touche permet d'activer et de désactiver le rétro-éclairage.

### 6.-Touche :

lorsque vous appuyez sur cette touche, l'échelle envoie le poids affiché à l'imprimante via le port série.

### 7.-Touche :

cette touche sert à régler les limites d'alarme.

### 8.-Touche :

Cette touche permet d'afficher la limite d'alarme supérieure (lorsque l'alarme est activée), ou la valeur d'augmentation lors de la définition des limites d'alarme supérieure/inférieure.

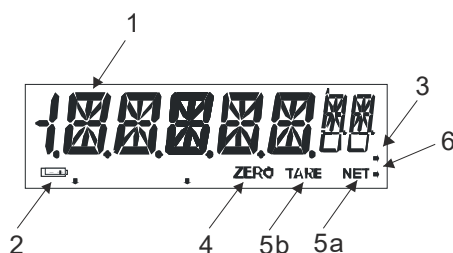
### 9.-Touche :

Cette touche permet d'afficher la limite d'alarme inférieure (lorsque l'alarme est activée), ou la valeur de réduction lors de la définition des limites d'alarme supérieure/inférieure.

### 10.-« Afficheur général » :

il permet d'indiquer le poids du produit.

## ÉCRAN (LCD)



### 1.- INDICATEUR « ALPHANUMERIC » :

AFFICHE LE POIDS DU PRODUIT EN KILOGRAMMES. L'INDICATEUR ALPHANUMÉRIQUE PEUT AFFICHER LES VALEURS SUIVANTES :

<b>OVRLD</b>	S'AFFICHE EN CAS DE SURCHARGE DE LA BALANCE.
<b>NEG.</b>	S'AFFICHE EN CAS DE POIDS NÉGATIF.
<b>LOWBAT.</b>	S'AFFICHE LORSQUE LA BATTERIE N'A PLUS BEAUCOUP DE CHARGE.
<b>HELP</b>	S'AFFICHE LORSQUE VOUS ALLUMEZ LA BALANCE AVEC UN POIDS TROP LOURD.
<b>UNLOAD</b>	S'AFFICHE LORSQUE LA BALANCE EST ALLUMÉE SANS SON PLATEAU.
<b>HI LMT?</b>	S'AFFICHE LORSQUE LA BALANCE EST PRÊTE POUR RÉGLER LES LIMITES D'ALARME.
<b>LO LMT?</b>	

### 2.- Indicateur « low battery » ( ) :

apparaît lorsque l'énergie de la batterie est trop faible, cet indicateur s'allume pour nous informer qu'il est nécessaire de la recharger.

### 3.- Indicateur d'alimentation « AC/DC » :

lorsque l'alimentation AC/DC est connectée à la balance, cet indicateur s'allume.

### 4.- Indicateur « Zero » :

ces références zéro indiquent que la balance est prête à commencer à peser des produits. L'indicateur zéro disparaît lorsqu'un poids est placé sur la balance.

### 5a.- Indicateur « Net » :

indique que la fonction « tare » a été activée. Les valeurs indiquées correspondent au poids net.

### 6.- Indicateur d'alarme « Low » :

quand une limite d'alarme basse est définie ou s'affiche, ou lorsque le poids est inférieur à la limite d'alarme basse, cet indicateur s'allume.

### 7.- Indicateur d'alarme « High » :

quand une limite d'alarme élevée est définie ou s'affiche, ou lorsque le poids est supérieur à la limite d'alarme élevée, cet indicateur s'allume.

## VII.- DESCRIPTION DES OPÉRATIONS

### COMMENT PESER UN PRODUIT

Allumez votre balance en appuyant sur la touche. À ce moment, la balance est prête à peser.

Placez ensuite le produit à peser sur le plateau et vous verrez le poids dans l'affichage alphanumérique. Le symbole « kg » s'affiche à l'écran. Par exemple, si vous placez un produit dont le poids est 3 kg, vous verrez les éléments suivants




### COMMENT UTILISER LA « TARE » (CLAVIER/PÉDALE)

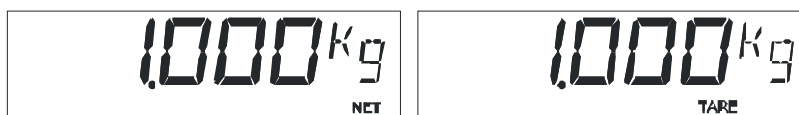
Si vous souhaitez peser un produit dans un récipient et que vous ne voulez pas tenir compte du poids des récipients lors de l'opération, vous pouvez utiliser la fonction « tare ». Pour utiliser cette fonction, procédez comme suit : supposons que vous allez peser 5 kg de produits dans un récipient pesant 10 kg.


1.- Placez le récipient vide sur la balance.



2.- Appuyez sur la touche  ou sur la pédale. Ensuite, l'écran indique :  
Remarque : si le poids affiché sur l'écran change, il n'est pas possible d'activer la fonction de tare.


3.- Mettez le produit à l'intérieur du récipient et la balance n'indiquera que le poids du produit sans le poids du récipient. Remarque : lorsque vous retirez le récipient, un nombre négatif (poids de ce dernier) apparaît sur l'écran.



Il est important de mentionner que cette fonction est soustractive. Par exemple, si nous avons un récipient qui pèse 1 kg, la balance ne pourra pas peser 1 kg de produit car elle atteindra sa capacité maximale (3 kg en sur un modèle I-eq 4). Pour annuler la fonction **tare**, appuyez simplement sur la touche  ou sur la pédale, et la balance reviendra à son fonctionnement normal. Le symbole de **tare** disparaît

Les deux observations suivantes sont particulièrement importantes.


- A) quand il n'y a pas de poids sur la balance (récipient), vous ne pouvez pas activer la fonction « tare ».
- B) lorsqu'un récipient est « taré », mais que vous le retirez du plateau et que vous retirez un poids plus grand que le récipient, (graisse, reste d'un produit, etc), ou lorsque le plateau est légèrement soulevé avec la main. « neg » (négatif) apparaît.




Lorsque cela se produit :

- A) Lâchez le plateau si vous le tenez
- B) Retirez le poids et éteignez la balance, puis rallumez-la.


### COMMENT UTILISER LA « REFERENCE ZÉRO »

Il est possible que la balance affiche un nombre à l'écran sans qu'il y ait de produit sur le plateau en raison de variations de tension, d'une manipulation brutale ou d'autres facteurs. Lorsque cela se produit, appuyez sur la touche  et l'afficheur se met à « zéro ». Le mot « zero » apparaît à l'écran. Cette opération est connue sous le nom de « remise à zéro ».




### COMMENT UTILISER LA TOUCHE

Lorsque vous n'avez pas assez de lumière, vous pouvez utiliser le rétro-éclairage afin d'améliorer la lisibilité des données sur l'écran. Pour activer et désactiver le rétro-éclairage, appuyez simplement sur la touche .




### COMMENT UTILISER LA FONCTION D'ALARME

Appuyez sur la touche , « hi lmt? » s'affiche alors. Sur l'écran

Appuyez ensuite sur la touche  ou  pour régler la limite d'alarme supérieure.




Appuyez sur la touche  pour augmenter ou  pour réduire la valeur, si la touche reste enfoncée l'augmentation/la diminution est plus rapide. Pour enregistrer la valeur d'alarme supérieure et ajuster la valeur de l'alarme inférieure, appuyez sur . « lo lmt? » s'affiche à l'écran.

Appuyez ensuite sur la touche  ou  pour régler la limite d'alarme inférieure.

[ Touche  pour augmenter ou  pour réduire la valeur, si la touche reste enfoncée encore l'augmentation/la diminution est plus rapide]. Pour enregistrer l'alarme inférieure, appuyez sur . La balance est prête à peser.



Remarque : pour désactiver l'alarme, procédez de la même façon, mais en réglant les alarmes supérieure et inférieure sur zéro (0.000)

### COMMENT AFFICHER LES LIMITES D'ALARME


Appuyez sur la touche  ou  pour afficher la limite d'alarme supérieure ou inférieure. Pour sortir, appuyez sur .



## COMMENT DÉSACTIVER LA FONCTION D'ALARME

Appuyez sur la touche , lorsque hi lmt? s'affiche, appuyez de nouveau sur la touche  et la fonction d'alarme se désactivera.

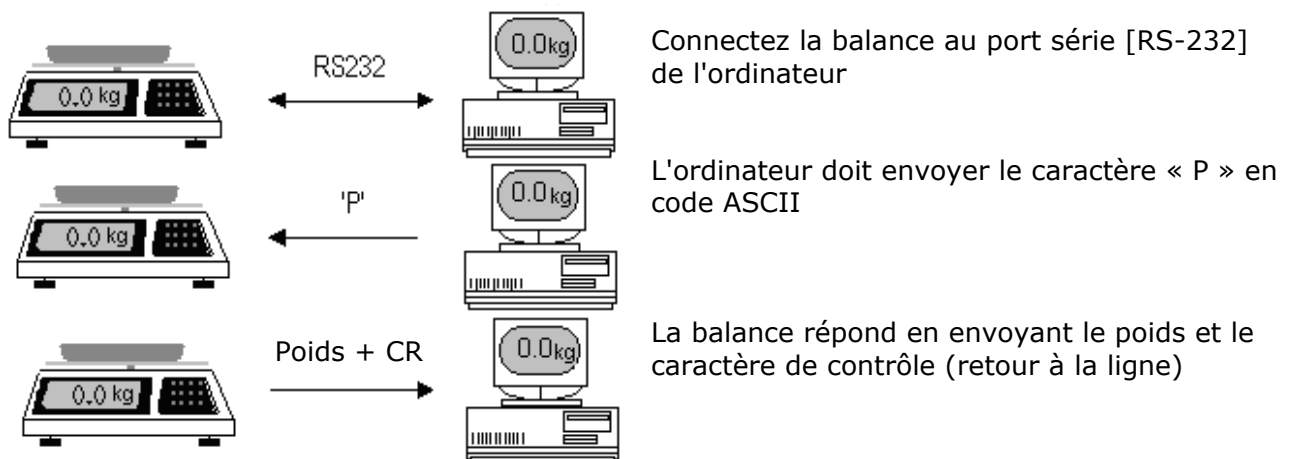
## UTILISATION DE LA TOUCHE « PRINT »

Lorsque vous appuyez sur , la balance envoie le poids affiché via le port série. Connectez préalablement l'imprimante série à la balance.

## COMMUNICATION PC « EN SÉRIE »

Les informations suivantes seront utiles pour les utilisateurs qui créent des programmes informatiques et ont besoin de communiquer avec la balance.

## COMMENT LIRE LE POIDS SUR L'ORDINATEUR.

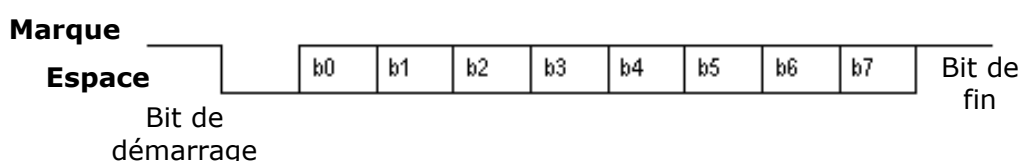


Caractéristiques techniques du port série.

- 1.- Communication asynchrone.
- 2.- Vitesse de transmission et de réception de 9600 bps (débit en bauds).
- 3.- Polarité du signal :  
 Marque RS 232c : 1 logique (-3v à -12v)  
 Espace : 0 logique (+3v à +12v)
- 4.- Longueur du mot :

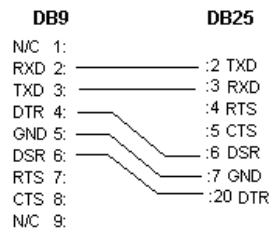
Bit de démarrage	1 bit
Bit de données	8 bits
Bit de parité	0 bit
Bit de fin	1 bit

- 5.- Séquence de bits.

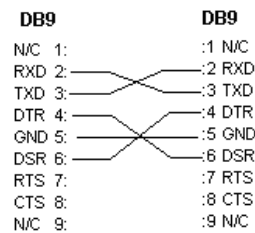


## - CONFIGURATION DU CÂBLE SÉRIE

Configuration du câble série



Configuration du câble série



### Programme de démonstration de communication PC

Le but de la démonstration de la communication du poids de la balance à un pc est de montrer que nous avons développé un logiciel permettant de contrôler le poids sur le moniteur d'un PC.

Nom du programme	Configuration requise
Scale.exe	- processeur 80386sx ou supérieur - souris - Windows 3.1 ou supérieur

### Connexion

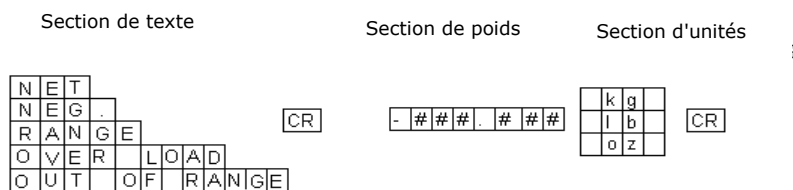
Connectez d'abord la balance au port série du PC à l'aide du câble série. Commencez par allumer la balance, puis le pc plus tard.

### Programme Scale.exe


- 1.- Téléchargez le programme scale.exe à l'adresse <http://www.fabatsa.com.mx> dans soporte, sélectionnez software y manuales, puis cliquez sur le logiciel de la balance et enregistrez-le sur votre disque dur.
- 2.- Décompressez le fichier téléchargé sur c:\scale\
- 3.- Allez dans le sous-répertoire de la balance.
- 4.- Sélectionnez le programme scale.exe et appuyez sur <enter>

### Format des informations envoyées au pc

Normalement, les informations suivantes en code ASCII ont été envoyées par le port série :



## FONCTION DE MINUTERIE D'ARRÊT

Cette fonction est activée en permanence lorsque la balance allumée, et uniquement lorsque l'alimentation AC/DC n'est pas connectée à la balance. Lorsque vous n'utilisez pas la balance pendant environ 15 minutes, elle s'éteint automatiquement. Pour rallumer la balance, appuyez simplement sur la touche .

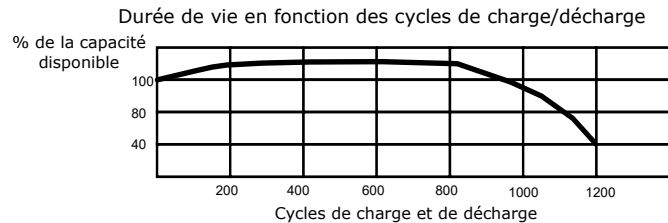
La fonction de minuterie d'arrêt vous permet d'économiser de l'électricité et d'éviter que la batterie se recharge constamment.

## UTILISATION DE LA BATTERIE

La balance peut fonctionner avec une alimentation AC/DC ou avec une batterie (6 volts, fournie). La batterie est rechargeable sur l'alimentation électrique AC/DC, la procédure est la suivante.

Rechargement : pour cette opération, il suffit de connecter la balance à l'alimentation AC/DC pendant environ 10 heures, la balance éteinte. L'énergie stockée dans la batterie pendant un rechargement peut durer jusqu'à 100 heures en fonctionnement continu. Lorsque vous rechargez la batterie pendant quelques heures, mais que celle-ci n'est pas suffisamment chargée pour allumer la balance, alors vous devez remplacer la batterie par une neuve. Dans ce cas, vous pouvez contacter votre distributeur agréé.

## DURÉE DE VIE DE LA BATTERIE RECHARGEABLE



La capacité de chargement de la batterie rechargeable de cette balance diminue en fonction du nombre de cycles de charge/décharge, ce qui entraîne la réduction de la durée de vie à 1000 cycles. C'est pour cela que la période de garantie de la batterie est limitée à six mois après la date d'achat de la balance.

## INDICATEUR « LOW BATTERY »

Si la batterie n'a pas assez d'énergie pour faire fonctionner la balance pendant une longue période, un indicateur de batterie faible apparaît dans l'afficheur. Ceci est le premier signal d'avertissement indiquant qu'il est nécessaire de recharger la batterie.



Même avec ce signal, la balance peut continuer de fonctionner pendant une courte période (30 minutes), mais après un second avertissement, un signal s'affiche (« low bat ») sur l'écran, la balance s'arrête et ne répond pas aux instructions.



Pour éliminer l'un des deux indicateurs et continuer à utiliser la balance sans aucun souci, raccordez l'alimentation AC DC à celle-ci. Et n'oubliez pas de recharger la batterie.

Raccordement à un allume-cigare (en option)

## VIII.-AUTRES MESSAGES IMPORTANTS QUI APPARAISSENT SUR LA BALANCE / OTROS MENSAJES IMPORTANTES QUE APARECEN EN LA BÁSCULA



Ce message indique qu'un poids qui dépasse la capacité maximale a été placé sur la balance. Pour corriger cela, retirez simplement le poids en excès.




Ce message apparaît dans deux situations différentes :

A) La balance a été allumée avec un poids excessif sur le plateau. Pour corriger cette situation, retirez le poids sur la balance, éteignez-la, puis rallumez-la.

B) Lorsque la balance a été manipulée sans précaution et/ou cognée pendant l'expédition, ce qui entraîne des dommages irréversibles dans son fonctionnement. Dans ce cas, contactez votre distributeur agréé.



Ce message indique un poids négatif, cela peut se produire si vous soulevez ou retirez le plateau de la balance. Pour corriger cela, remettez le plateau à sa place et appuyez sur la touche  ou éteignez la balance et rallumez-la.

## IX.-ENTRETIEN ET NETTOYAGE / MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- L'un des plus grands avantages qu'offre ce modèle de balance, c'est qu'il nécessite un entretien minimal et se conserve très bien dans de bonnes conditions.
- Ne faites pas couler d'eau pour nettoyer votre balance. Utilisez un chiffon humide et nettoyez chacun de ces composants quotidiennement : plateau, tourelle et clavier.
- Pour enlever l'huile et les substances grasses, utilisez un chiffon sec et propre, frottez la zone sale à plusieurs reprises.
- N'utilisez pas de détergents ni de liquides corrosifs lors du nettoyage.
- Ne placez pas la balance à des endroits très humides et/ou poussiéreux.
- Lorsque vous nettoyez la balance, vérifiez qu'il n'y a pas de papiers, de morceaux de viande ou tout autre type de matériau sous le plateau ou sous son support, ce qui pourrait gêner le bon fonctionnement de votre balance.
- Vérifiez régulièrement la prise (où l'alimentation électrique AC/DC est insérée) pour vous assurer qu'elle est en bon état.
- Vérifiez régulièrement l'alimentation AC/DC pour vous assurer que les extrémités sont en bon état et que le câble n'est pas tordu ou emmêlé.
- Vérifiez régulièrement la balance pour vous assurer qu'elle est bien à niveau, que les quatre bases de nivellement ont été bien placées.
- N'exposez pas votre balance à des températures inférieures à -10 °C (14 °F) ou supérieures à 40 °C (104 °F)
- N'appuyez jamais sur le clavier avec des objets tels que des crayons, des stylos, des couteaux, etc.
- Ne laissez pas tomber le produit à peser sur le plateau de la balance, car avec le temps, cela pourrait endommager la cellule de charge.

## X.- GUIDE DE DÉPANNAGE/GUIA PARA LA LOCALIZACION DE AVERIAS

Avant de demander de l'aide à votre distributeur agréé en raison d'un mauvais fonctionnement de votre balance, nous vous conseillons de consulter d'abord ce manuel à nouveau pour éviter toute erreur de compréhension concernant le fonctionnement et l'utilisation de ses fonctions. Si tout est correct, alors essayez de corriger le problème selon la liste suivante, car un examen simple ou un petit réglage pourrait l'éliminer. Si vous ne trouvez pas le problème, contactez votre distributeur agréé.



Problème	Cause possible	Solution
	Il n'y a pas de courant électrique.	Avec un multimètre, vérifiez s'il y a du courant électrique dans les prises.
Elle ne fonctionne pas	Le câble d'alimentation AC/DC a un faux contact.	Vérifiez que l'alimentation AC/DC arrive bien aux bornes, si possible, vérifiez avec une autre alimentation AC/DC.
	Batterie faible	Connectez l'alimentation AC/DC si la balance fonctionne, puis rechargez la batterie.
La balance indique un poids différent quand vous pesez le même produit à plusieurs reprises.	De la saleté sous le support du plateau gêne le mouvement	Vérifiez qu'il n'y a pas de saleté sous le support du plateau. S'il y en a, retirez-la et vérifiez de nouveau le fonctionnement
Le mot « help » apparaît dans l'indicateur	La balance a été allumée avec un grand poids sur le plateau	Retirez le poids et éteignez la balance, puis rallumez-la
Le mot « unload » apparaît dans l'indicateur.	La balance a été allumée avec un poids sur le plateau ou sans le plateau.	Éteignez la balance, retirez le poids du plateau ou remettez le plateau en place et allumez la balance.

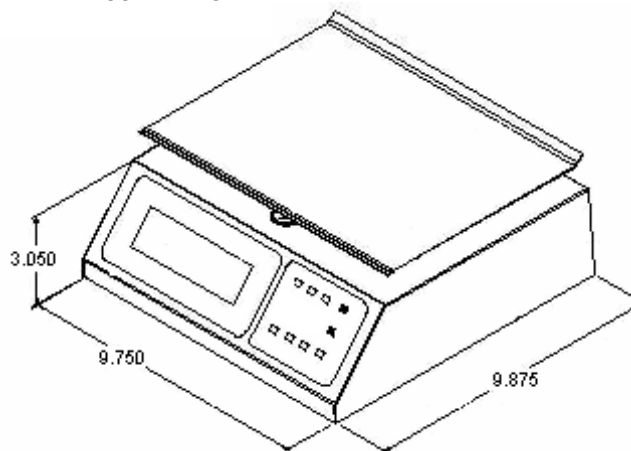
## XI.- CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / ESPECIFICACIONES TECNICAS

MODÈLE	L-EQ 4	L-EQ 8	L-EQ 10
CAPACITÉ MAX.	4 kg	8 kg	10 kg
DIV. MIN.	0,001 kg	0,002 kg	0,005
TARE MAX.(SUGGÉRÉ)	-4 kg	-8 kg	-9,995 kg

PLAGE DE TEMPÉRATURE DE SERVICE 14 À 104 °F (-10 À 40 °C)  
 PLAGE DE TEMPÉRATURE DE STOCKAGE -4 À 122 °F (-20 À 50 °C)

**ALIMENTATION AC/DC :**  
 SORTIE 9 Vd.c. 300 mA.

Approuvé par  



Remarque : Le numéro de série de ce produit se trouve sur le boîtier. Nous vous suggérons d'écrire ce numéro de série et le modèle correspondant dans les espaces suivants et de les conserver comme preuve permanente de votre achat, pour aider à l'identifier en cas de perte ou pour consultation.

**DISTRIBUTEUR :** \_\_\_\_\_


**ADRESSE :** \_\_\_\_\_

**TÉLÉPHONE :** \_\_\_\_\_ **DATE D'ACHAT :** \_\_\_\_\_

**MODÈLE :** \_\_\_\_\_ **NUMÉRO DE SÉRIE :** \_\_\_\_\_

**WICHTIG:** Bitte lesen Sie sich vor der Bedienung dieser Waage dieses Handbuch aufmerksam durch.

## INHALTSVERZEICHNIS

I	Einleitung	3
II	Wichtige Warnungen	3
III	Installationsanleitung	4
IV	Zubehör (beinhaltet)	5
V	Optionales Zubehör (nicht beinhaltet)	5
VI	Bezeichnung und Position der Teile	
	• Vorderansicht	6
	• Tastatur	7
	• Allgemeiner Sucher (LCD-Display)	8
VII	Betriebsbeschreibung	
	• Wiegen eines Produkts	9
	• Verwendung von "Tara" (Folientastatur/Fußschalter)	9
	• Verwendung des "Nullpunkts"	10
	• Verwendung der Taste 	11
	• Verwendung der Funktion "Alarm"	11
	• Anzeige von Alarmgrenzen	12
	• Verwendung der Taste "drucken"	12
	• Deaktivierung der Alarm-Funktion	12
	• PC "serielle" Kommunikation	12
	• Funktion Abschalt-Timer	15
	• Verwendung der Batterie	16
	• Anzeige für niedrigen Batteriestatus	16
	• Verbindung mit dem Zigarettenanzünder im Auto (optional)	16
	Sonstige wichtige Meldungen, die auf der Waage erscheinen	17
X	Wartung und Reinigung	17
XI	Anleitung zur Fehlerbehebung	18
XII	Technische Spezifikationen	19

## Warnung

Nicht öffnen!!  
Kurzschlussgefahr



Achtung: Um die Kurzschlussgefahr in Ihrer Waage zu reduzieren, entfernen Sie nicht die Abdeckung oder ersetzen Sie Teile durch andere, die nicht original sind und nicht von Ihrem autorisierten Vertriebshändler stammen.



### Wichtiger Hinweis

Eine jede Änderung oder Modifizierung der Teile oder Komponenten der Waage hat das Erlöschen der Garantie zur Folge.



## I.- EINLEITUNG

Sehr geehrte Kundin / Sehr geehrter Kunde:

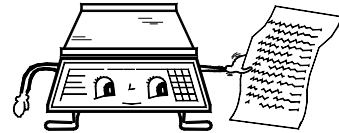
Wir schätzen es sehr, dass Sie dieses Produkt gewählt haben und wir versichern Ihnen, dass die neue Errungenschaft für Ihr Geschäft Sie maximal zufrieden stellen wird.

Wir empfehlen Ihnen, dieses Handbuch aufmerksam zu lesen und es für später aufkommende Fragen stets griffbereit zu haben.

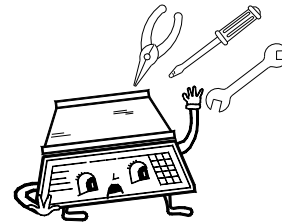
Hinweis: alle Beispiele in diesem Handbuch wurden an einer Waage des Modells I-eq 4 durchgeführt.

## WICHTIGE WARNUNGEN

1. Im Falle, dass Sie ein Problem mit der Waage haben, lesen Sie zunächst die Garantiebedingungen.



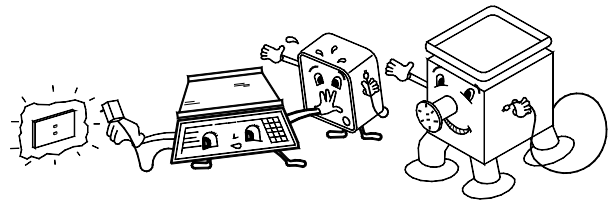
2. Öffnen Sie die Waage nicht eigenhändig. Ihr Garantieanspruch wird entfallen.



3. Betätigen Sie "niemals" die Tastatur mit Gegenständen wie Bleistiften, Stiften, Messern, etc.



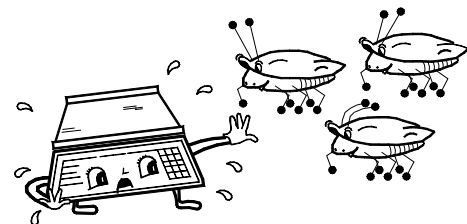
4. Verwenden Sie zur Vermeidung von Überlastung oder Spannungsschwankungen einen exklusiven 220 V AC-Ausgang für die Waage .



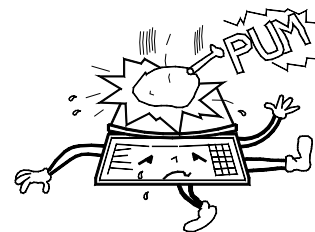
5. Waschen Sie die Waage "niemals" unter Verwendung von fließendem Wasser. Dies kann zur Beschädigung der elektrischen Komponenten führen. Lesen Sie für weitere Informationen den Abschnitt "Wartung und Reinigung".



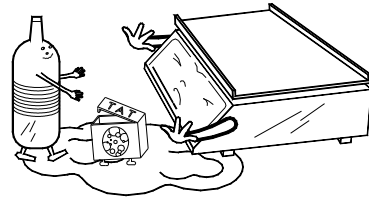
6. Schützen Sie die Waage vor Insekten (hauptsächlich vor Kakerlaken), diese können die elektronischen Komponenten ernsthaft beschädigen. Verwenden Sie solide Produkte gegen Kakerlaken.



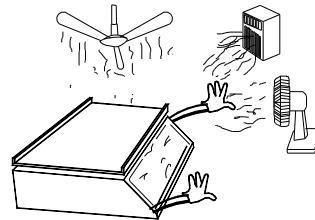
7. Schlagen oder stoßen Sie die Waage nicht mit dem zu wiegenden Produkt, da dies mit der Zeit den Gewichtssensor beschädigen wird.



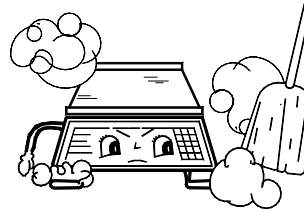
8. Verwenden Sie zur Reinigung keine Lösungsmittel oder Reinigungsmittel, verwenden Sie lediglich einen feuchten Lappen.



9. Platzieren Sie keine Ventilatoren oder Heizgeräte in Richtung der Waage.



10. Platzieren Sie die Waage nicht an Orten mit viel Feuchtigkeit und/oder Staub.

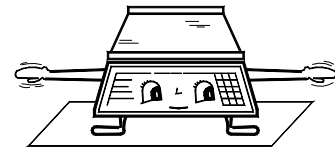


11. Lediglich berechtigtes und qualifiziertes Personal sollte Ihre Waage überprüfen und reparieren.



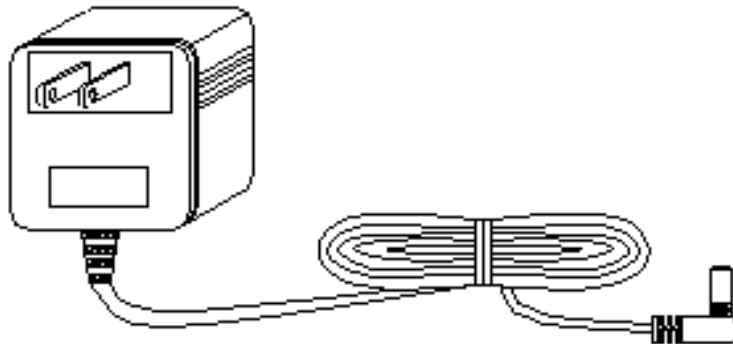
### III.-INSTALLATIONSANLEITUNG

1. Packen Sie die Waage aus und überprüfen Sie den Zustand des Produkts. Ist diese beschädigt, teilen Sie dies unverzüglich Ihrem autorisierten Vertriebs Händler mit.
2. Platzieren Sie die Waage an Orten ohne Bewegung oder Vibration, versichern Sie sich, dass diese angemessen nivelliert ist, indem Sie prüfen, dass die vier Nivelliersockel die Waage auf der Oberfläche, auf welcher diese aufgestellt ist, stützen und ob die Wasserwaage (unter der Platte) zentriert ist. Passen oder ziehen Sie die Nivelliersockel an oder lösen Sie diese, bis sich die Luftblase in der Mitte des Kreises befindet.
3. Verbinden Sie das AC/DC-Netzteil mit dem 120 V A-Ausgang oder 220 V AC-Ausgang.
4. Schalten Sie die Waage ein, Ihre Waage wird Nullen anzeigen und ist einsatzbereit.



**WICHTIGER HINWEIS:** Zeigt Ihre Waage "HILFE" an, nachdem Sie den vorherigen Schritten gefolgt sind und nachdem der anfängliche Countdown durchlaufen ist, bedeutet dies, dass die Waage grob behandelt wurde und/oder während des Versands gestoßen wurde und dies zu irreversiblen Schäden in deren Betrieb führte. Rufen Sie Ihren autorisierten Vertriebs Händler an. Es ist möglich, dass die Waage "HILFE" anzeigt, wenn Sie diese mit Gewicht auf der Platte einschalten, entfernen Sie in diesem Fall das Gewicht und schalten Sie die Waage aus und wieder ein.

#### IV.-ZUBEHÖR (BEINHALTET)



AC/DC Netzteil bis 120 VAC/9 VDC oder 220 VAC/9 VDC.

#### V.-OPTIONALES ZUBEHÖR (NICHT BEINHALTET)

TIEFER PLATTENTELLER.  
(NUR IN FUNKTION "TARA" VERWENDEN)



TARA-FUSSSCHALTER



ANSCHLUSS FÜR DEN ZIGARETTENANZÜNDER.



SERIELLES KABEL

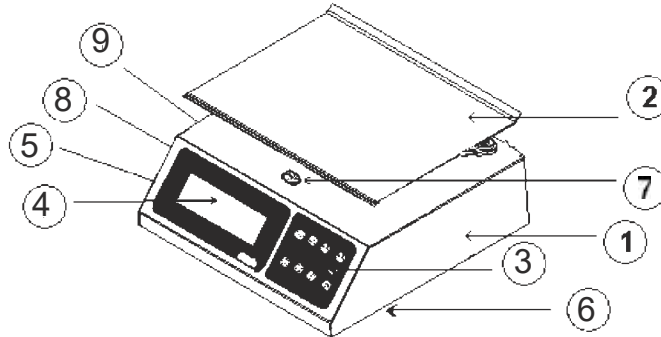


INTERFACE-SOFTWARE 'Waage.EXE' [DOWNLOAD-PROGRAMM AUS DEM INTERNET  
<http://www.fabatsa.com.mx>]



## VI.-BEZEICHNUNG UND POSITION WICHTIGER TEILE










### VORDERANSICHT



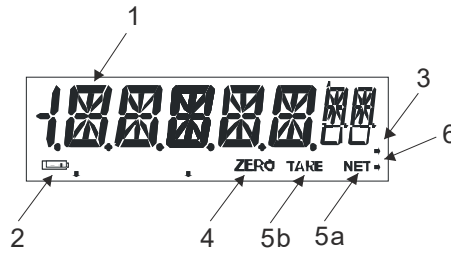
- |                                  |  |
|----------------------------------|--|
| 1. GEHÄUSE:                      | Gefertigt aus rostfreiem Edelstahl, korrosionsbeständig und stoßfest.                                |
| 2. PLATTE:                       | Ebenfalls aus rostfreiem Edelstahl gefertigt mit abgerundetem und gebogenem Rand.                    |
| 3. FOLIEN-TASTATUR:              | Mit robuster Schutzfolie und gut lesbaren Tasten. Sehr einfach zu bedienen.                          |
| 4. DISPLAY (LCD):                | Zeigt das Gewicht des Produkts in Kilogramm an. Verfügt über ein Flüssigkristall-Display.            |
| 5. NIVELLIER-SOCKEL:             | "Nivellieren" die Waage durch Anziehen oder Lösen der Sockel.  |
| 6. BUCHSE:                       | Verbindet das AC/DC-Netzteil, welches sich im Boden der Waage (in der Basis) befindet mit der Waage. |
| 7. WASSERWAAGE:                  | Wird zur Nivellierung der Waage verwendet..  |
| 8. ANSCHLUSS FÜR PC/DRUCKER:     | Zum Anschluss eines PCs, (seriellen) Kabels oder einem seriellen Drucker.                            |
| 9.- ANSCHLUSS TARA-FUSSSCHALTER: | Zum Anschluss eines externen Tara-Fußschalters..   |

## TASTATUR



- 1.- Taste **:  
Mit Betätigung der Taste schaltet sich die Waage ein.
- 2.- Taste **:  
Mit Betätigung der Taste schaltet sich die Waage aus.
- 3.- Taste **:  
Mit Betätigung dieser Taste startet die Waage mit Nullen.
- 4.- Taste **:  
Mit Betätigung dieser Taste löschen Sie das Gewicht eines jeden Behältnisses, welches Sie während einer Transaktion nicht berücksichtigen möchten (zum Beispiel: Schachteln, Taschen, Flaschen, etc).
- 5.- Taste **:  
Diese Taste wird dazu verwendet, die Hintergrundbeleuchtung ein- und auszuschalten.
- 6.- Taste **:  
Mit Betätigung dieser Taste sendet die Waage das angezeigte Gewicht über den seriellen Anschluss an den Drucker.
- 7.- Taste **:  
Diese Taste wird zur Einstellung der Alarmgrenzen verwendet.
- 8.- Taste **:  
Diese Taste wird zur Anzeige einer hohen Alarmgrenze verwendet (falls der Alarm aktiviert ist) oder eines Wertzuwachses bei der Einstellung von hohen/niedrigen Alarmgrenzen.
- 9.- Taste **:  
Diese Taste wird zur Anzeige einer niedrigen Alarmgrenze verwendet (falls der Alarm aktiviert ist) oder eines abgestuften Wertes bei der Einstellung von hohen/niedrigen Alarmgrenzen.
- 10.- "Allgemeiner Sucher":**  
Zeigt das Gewicht des Produkts an.

## DISPLAY (LCD)



### 1.- "ALPHANUMERISCHE" ANZEIGE:

ZEIGT DAS GEWICHT DES PRODUKTS IN KILOGRAMM AN, DIE ALPHANUMERISCHE ANZEIGE KANN DIE FOLGENDEN ANGABEN ANZEIGEN:

<b>OVRLD</b>	WIRD BEI EINEM ÜBERGEWICHT AUF DER WAAGE ANGEZEIGT.
<b>NEG.</b>	WIRD IM FALLE EINES NEGATIVEN GEWICHTS ANGEZEIGT.
<b>LOWBAT.</b>	WIRD ANGEZEIGT, WENN DIE BATTERIE ÜBER ZU WENIG ENERGIE VERFÜGT.
<b>HELP</b>	WIRD ANGEZEIGT, WENN SIE DIE WAAGE MIT EINEM ÜBERMÄSSIGEN GEWICHT EINSCHALTEN.
<b>UNLOAD</b>	WIRD ANGEZEIGT, WENN DIE WAAGE OHNE DIE PLATTE EINGESCHALTET WIRD.
<b>HI LMT?</b> <b>LO LMT?</b>	WIRD ANGEZEIGT, WENN DIE WAAGE ZUR EINSTELLUNG VON ALARMGRENZEN BEREIT IST.

### 2.- Anzeige ( )"niedriger Batteriestatus":

Wird angezeigt, wenn die Energie der Batterie zu niedrig ist, diese Anzeige erscheint, um uns zu sagen, dass ein Aufladen der Batterie erforderlich ist.

### 3.- Anzeige "AC/DC"-Netzteil:

Diese Anzeige erscheint, wenn ein AC/DC-Netzteil angeschlossen wird.

### 4.- Anzeige "Null":

Dieser Nullpunkt zeigt an, dass die Waage bereit ist, mit dem Wiegen von Produkten zu beginnen. Die Null-Anzeige erscheint, wenn eine Ladung auf der Waage platziert wird.

### 5a.- Anzeige "Net":

Zeigt an, dass die Funktion "Tara" aktiviert wurde. Die angezeigten Angaben beziehen sich auf das Netto-Gewicht.

### 6.- Alarm-Anzeige "Low":

Wird eine niedrige Alarmgrenze eingestellt oder wird eine niedrige Grenze angezeigt oder ist das Gewicht niedriger als die niedrige Alarmgrenze, erscheint diese Anzeige.

### 7.- Alarm-Anzeige "High":

Wird eine hohe Alarmgrenze eingestellt oder wird eine höhere Grenze angezeigt oder ist das Gewicht höher als die höhere Alarmgrenze, erscheint diese Anzeige.



## VII.- BETRIEBSBESCHREIBUNG

### WIEGEN EINES PRODUKTS

Schalten Sie die Waage durch Betätigung der Taste . Die Waage ist in diesem Moment einsatzbereit.

Stellen Sie dann das zu wiegende Produkt auf die Platte und Sie sehen das Gewicht auf dem alphanumerischen Display. Das Symbol "kg" erscheint auf dem Display. Platzieren Sie beispielsweise ein Produkt, dessen Gewicht 3 kg beträgt, wird Ihnen Folgendes angezeigt




### VERWENDUNG VON "TARA" (FOLIENASTATUR/FUSSSCHALTER)

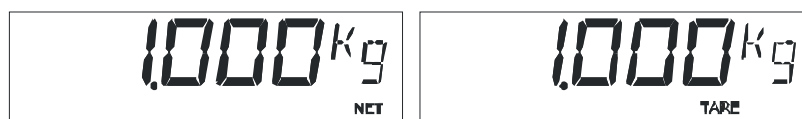
Möchten Sie ein Produkt in einem Behältnis wiegen, das Gewicht des Behältnisses während des Vorgangs aber nicht berücksichtigen, so können Sie die Funktion "Tara" verwenden. Folgen Sie zur Verwendung dieser Funktion diesen Schritten: nehmen Sie an, Sie möchten 5 kg eines Produkt in einem Behältnis wiegen, das selbst 10 kg wiegt.


1.- Stellen Sie das leere Behältnis auf die Waage.



2.- Drücken Sie die Taste  oder den Fußschalter. Das Display zeigt an:  
Hinweis: variiert das auf dem Display angezeigte Gewicht, kann die Tara-Funktion nicht aktiviert werden.

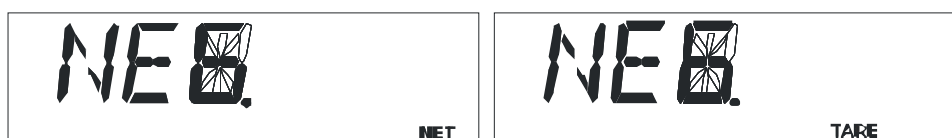
3.- Legen Sie das Produkt in das Behältnis und die Waage zeigt lediglich das Gewicht des Produktes ohne das des Behältnisses an. Hinweis: nehmen Sie das Behältnis herunter, so erscheint eine negative Zahl (Gewicht des Behältnisses) auf dem Display.



Es ist wichtig zu erwähnen, dass diese Funktion subtraktiv ist. Haben Sie beispielsweise ein Behältnis, das 1 kg wiegt, ist die Waage lediglich dazu in der Lage, bis zu 1 kg des Produkts zu wiegen, bis diese ihre maximale Kapazität erreicht hat (3 Kilogramm in einem Modell I-eq 4) . Um die **Tara**-Funktion auszuschalten, drücken Sie einfach die Taste  oder den Fußschalter und die Waage kehrt in die Normal-Funktion zurück. Das Symbol **Tara** verschwindet

Die beiden folgenden Betrachtungen sind besonders wichtig.


- A) wenn sich kein Gewicht auf der Waage befindet (Behältnis), können Sie die Funktion "Tara" nicht aktivieren.
- B) wenn ein Behältnis "tariert" ist, bei der Entfernung dieses von der Platte jedoch ein höheres Gewicht als das des Behältnisses (Fett, Reste eines Produkts, etc.) entfernt wird oder wenn die Platte leicht von Ihrer Hand angehoben wird. "neg" (negativ) erscheint.




Geschieht dies:

- A) Lassen Sie die Platte los, falls Sie diese festhalten.
- B) Bleibt die Meldung bestehen, schalten Sie die Waage aus und wieder ein.


## VERWENDUNG DES "NULLPUNKTS"

Es ist möglich, dass die Waage eine Zahl auf dem Display anzeigt, ohne dass sich ein Produkt auf der Platte befindet, dies kann auf Spannungsschwankungen, grobe Bedienung oder einige andere Faktoren zurückzuführen sein. Tritt dieser Zustand ein, drücken Sie einfach die Taste  und der Sucher wird auf "Null" zurückgesetzt. Das Wort "Null" erscheint auf dem Display. Dieser Vorgang ist allgemein bekannt als "Zurücksetzen auf Null".

## VERWENDUNG DER TASTE

Wenn es zu dunkel ist, können Sie die Hintergrundbeleuchtung verwenden, um die Lesbarkeit der Daten auf dem Display zu verbessern. Zum Ein- und Ausschalten der Hintergrundbeleuchtung drücken Sie einfach die Taste .




## VERWENDUNG DER ALARM-FUNKTION


Drücken Sie die Taste , es wird "hi lmt?" auf dem Display angezeigt.





Drücken Sie dann  oder Tasten  um eine hohe Alarmgrenze einzustellen.






Drücken Sie die Taste  für den Wertzuwachs oder die Taste  für den abgestuften Wert, bei Betätigung der Taste verläuft der Zuwachs / die Abstufung schneller. Zur Speicherung eines hohen Alarmwerts und Einstellung eines niedrigen Alarmwerts drücken Sie . Es wird "lo lmt?" auf dem Display angezeigt.






Drücken Sie dann  oder Tasten  um eine niedrige Alarmgrenze einzustellen.





[Taste  für den Zuwachswert oder Taste  für den abgestuften Wert, bei Betätigung der Taste verläuft der Zuwachs / die Abstufung schneller]. Zur Speicherung eines niedrigen Alarmwerts drücken Sie . Die Waage ist einsatzbereit.

Hinweis: führen Sie zur Deaktivierung des Alarms dasselbe Verfahren durch, aber setzen Sie den hohen und den niedrigen Alarm auf Null (0.000).


## ANZEIGE VON ALARMGRENZEN

Drücken Sie  oder Taste  zur Anzeige einer hohen oder niedrigen Alarmgrenze. Zum Verlassen der Anzeige drücken Sie .

## DEAKTIVIERUNG DER ALARM-FUNKTION

Drücken Sie die Taste , wird hi lmt? angezeigt, drücken Sie erneut die Taste  und die Alarm-Funktion wird deaktiviert.

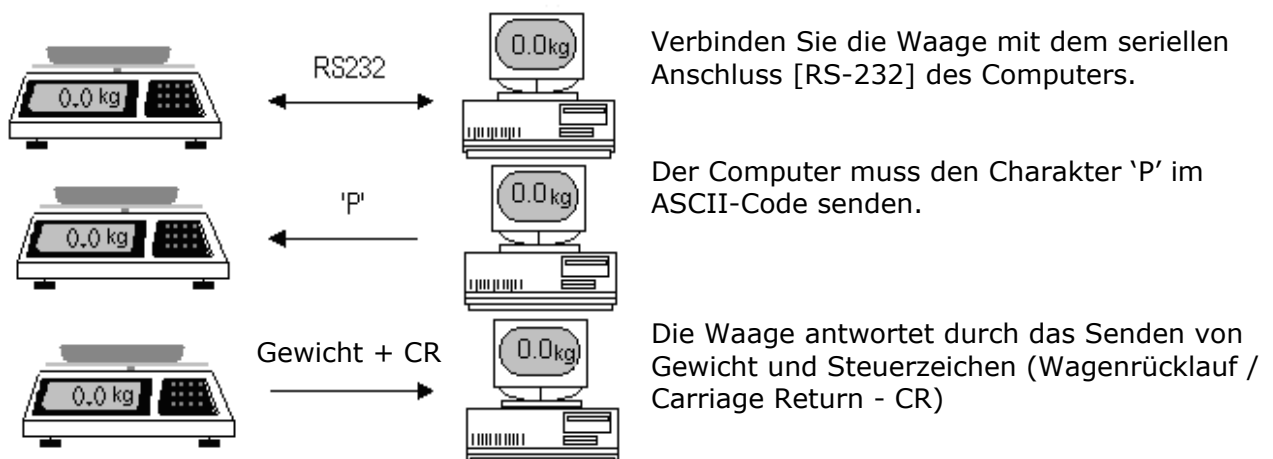
## VERWENDUNG DER TASTE "DRUCKEN"

Mit Betätigung der Taste  sendet die Waage über den seriellen Anschluss das angezeigte Gewicht. Verbinden Sie zunächst den seriellen Drucker mit der Waage.

## PC "SERIELLE" KOMMUNIKATION

Die folgenden Informationen sind insbesondere für Benutzer nützlich, welche Computerprogramme erstellen und mit der Waage kommunizieren müssen.

## GEWICHT VOM COMPUTER ABLESEN.



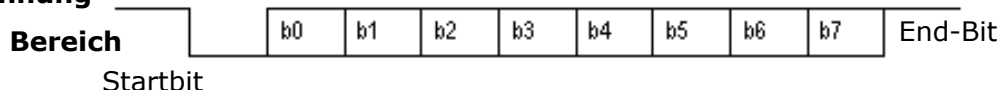
Technische Spezifikationen des seriellen Anschlusses.

- 1.- Asynchrone Kommunikation.
- 2.- Übertragung und Empfangsgeschwindigkeit 9600 bps (Baudrate).
- 3.- Polarität des Signals:  
Bezeichnung RS 232c: 1 logisch (-3v bis -12v)  
Bereich: 0 logisch (+3v bis +12v)
- 4.- Länge des Wortes:

Startbit	1 bit
Datenbits	8 bits
Prüfbit	0 bit
End-Bit	1 bit

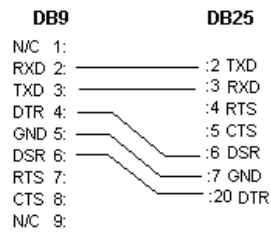
- 5.- Bit-Folge.

### Bezeichnung

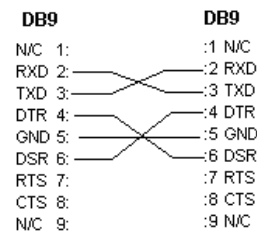


## - KONFIGURATION SERIELLER KABEL

Konfiguration serieller Kabel



Konfiguration serieller Kabel



### Demonstratives Kommunikationsprogramm für den PC

Zum Zweck der Demonstration auf dem PC und der Kommunikation mit der Waage haben wir eine Software zur Überprüfung des Gewichts auf dem PC-Monitor entwickelt.

Programmname	Systemanforderungen
Scale.exe	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 80386sx Prozessor oder höher</li> <li>- Maus</li> <li>- Windows 3.1 oder höher</li> </ul>

### Verbindung

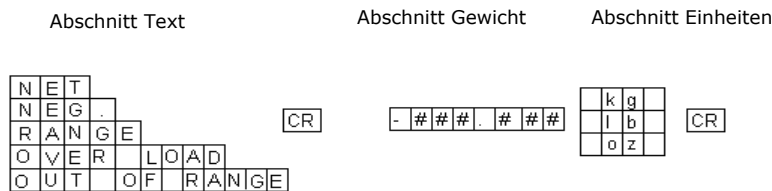
Verbinden Sie zunächst die Waage unter Verwendung des seriellen Kabels mit dem seriellen Anschluss des PCs. Schalten Sie zunächst die Waage ein und danach den PC.

### Scale.exe program


- 1.- Laden Sie das Programm scale.exe von <http://www.fabatsa.com.mx> herunter und wählen Sie in Support Software und Handbücher aus, klicken Sie dann auf Software Waage und speichern Sie diese auf Ihrer Festplatte.
- 2.- Entpacken Sie die heruntergeladene Datei auf c:\Waage\
- 3.- Klicken Sie auf Unterverzeichnis Waage.
- 4.- Wählen Sie das Programm scale.exe und drücken Sie <enter>

### Informationsformat an PC gesendet

Normalerweise wurde dieses über den seriellen Anschluss versandt, die folgenden Information im ASCII-Code:



## FUNKTION ABSCHALT-TIMER

Diese Funktion ist dauerhaft aktiviert, wenn die Waage eingeschaltet ist und nur dann, wenn kein AC/DC-Netzteil mit der Waage verbunden ist. Im Falle, dass Sie die Waage für einen Zeitraum von ca. 15 Minuten nicht benutzen, schaltet sich diese automatisch aus. Um die Waage erneut einzuschalten, drücken Sie einfach die Taste 

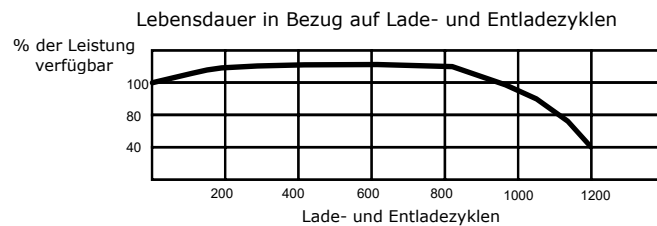
Die Funktion Abschalt-Timer ermöglicht es Ihnen, Strom zu sparen und vermeidet das ständige Aufladen der Batterie.

## VERWENDUNG DER BATTERIE

Die Waage kann mit einem AC/DC-Netzteil oder mit einer Batterie (6 Volt beinhaltet) betrieben werden. Die Batterie ist unter Verwendung des AC/DC-Netzteils wie im Folgenden beschrieben wiederaufladbar.

**Aufladen:** verbinden Sie zur Durchführung dieses Vorgangs die Waage einfach für einen Zeitraum von ca. 10 Stunden und ausgeschalteter Waage mit dem AC/DC-Netzteil. Die während einer Aufladung in der Batterie gespeicherte Energie kann für bis zu 100 Stunden durchgängigen Betrieb ausreichen. Falls Sie die Batterie für einige Stunden aufladen, die Batterie jedoch nicht ausreichend geladen ist, um die Waage einzuschalten, dann muss die Batterie durch eine neue Batterie ausgetauscht werden. In diesem Fall können Sie Ihren autorisierten Vertriebshändler kontaktieren.

## LEBENSDAUER DER WIEDERAUFLADBAREN BATTERIE



Die Ladekapazität der wiederaufladbaren Batterie in dieser Waage nimmt entsprechend der Anzahl an Lade- und Entladezyklen ab, dies verursacht, dass sich die Lebensdauer auf 1000 Zyklen reduziert. Aus diesem Grund ist die Garantielaufzeit der Batterie auf sechs Monate nach dem Kaufdatum der Waage begrenzt.

## ANZEIGE "NIEDRIGER BATTERIESTATUS"

Verfügt die Batterie nicht über ausreichend Energie, um die Waage für einen langen Zeitraum in Betrieb zu halten, erscheint die Anzeige Niedriger Batteriestatus auf dem Sucher. Dieser ist das erste Warnsignal, welches anzeigt, dass es notwendig ist, die Batterie aufzuladen.



Trotz des Signals ist es möglich, die Waage für einen kurzen Zeitraum (30 Minuten) weiter zu bedienen, danach erscheint allerdings das zweite Warnsignal ("low bat") auf dem Display, die Waage stoppt von selbst und antwortet nicht auf die Anweisungen.



Um eine der beiden Anzeigen zu löschen und die Waage ohne Bedenken weiter zu benutzen, verbinden Sie das AC/DC-Netzteil mit der Waage. Erinnern Sie sich daran, die Batterie aufzuladen.

Verbindung mit dem Zigarettenanzünder im Auto (optional)

## VIII.-SONSTIGE WICHTIGE MELDUNGEN, DIE AUF DER WAAGE ERSCHEINEN / OTROS MENSAJES IMPORTANTES QUE APARECEN EN LA BÁSCULA




Diese Meldung zeigt an, dass ein Gewicht, welches die maximale Leistungsfähigkeit übersteigt, auf die Waage gestellt wurde. Korrigieren Sie dies, indem Sie das Übergewicht entfernen.



Diese Meldung erscheint in zwei verschiedenen Situationen:

- A) Die Waage wird mit einem übermäßigen Gewicht auf der Platte eingeschaltet. Korrigieren Sie diese Situation, indem Sie das Gewicht von der Waage entfernen, schalten Sie die Waage aus und dann wieder ein.
- B) Wenn die Waage grob behandelt wurde oder während des Versands einen Stoß erlitten hat und dies irreversible Schäden in diesem Betrieb verursacht hat. Rufen Sie in diesem Fall Ihren autorisierten Vertriebshändler an.



Diese Meldung zeigt ein negatives Gewicht an, dies kann vorkommen, wenn Sie die Platte der Waage anheben oder entfernen. Um dies zu korrigieren, bringen Sie die Platte auf deren Position zurück und drücken Sie die Taste  oder schalten Sie die Waage ein und dann wieder ein.

## **IX.-WARTUNG UND REINIGUNG / MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA**

- Einer der größten Vorteile in der Anschaffung dieses Modells der Waage ist, dass sie minimale Instandhaltung erfordert und sehr einfach in einem guten Zustand zu halten ist.
- Verwenden Sie zur Reinigung Ihrer Waage kein fließendes Wasser. Verwenden Sie einen feuchten Lappen und reinigen Sie jede dieser Komponenten täglich: Platte, Gehäuse und Tastatur.
- Verwenden Sie zur Entfernung von Öl und fettigen Substanzen einen trockenen und sauberen Lappen, reiben Sie den schmutzigen Bereich mehrere Male ab.
- Verwenden Sie während der Reinigung keine Reinigungsmittel oder ätzenden Flüssigkeiten.
- Platzieren Sie die Waage nicht an Orten mit viel Feuchtigkeit und/oder Staub.
- Stellen Sie beim Reinigen der Waage sicher, dass sich kein Papier, Fleischreste oder sonstige Materialien unter der Platte oder unter dem Plattenhalter befinden, welche den angemessenen Betrieb Ihrer Waage beeinträchtigen könnten.
- -- Überprüfen Sie regelmäßig die Buchse (in welche das AC/DC-Netzteil gesteckt wird) um sicherzustellen, dass diese in gutem Zustand ist.
- Überprüfen Sie regelmäßig das AC/DC-Netzteil um sicherzustellen, dass die Enden in gutem Zustand sind und dass das Kabel nicht verdreht oder verheddert ist.
- Überprüfen Sie die Waage regelmäßig, um sicherzustellen, dass diese korrekt nivelliert ist und dass die vier Nivellierungs-Sockel gut gestützt sind.
- Setzen Sie Ihre Waage keinen Temperaturen unter  $-10^{\circ}\text{C}$  ( $14^{\circ}\text{F}$ ) oder über  $40^{\circ}\text{C}$  ( $104^{\circ}\text{F}$ ) aus.
- Betätigen Sie niemals die Tastatur mit Gegenständen wie Bleistiften, Stiften, Messern, etc.
- Schlagen oder stoßen Sie die Waage nicht mit dem zu wiegenden Produkt, da dies mit der Zeit die Wägezelle beschädigen wird.

## X.- ANLEITUNG ZUR FEHLERBEHEBUNG/GUIA PARA LA LOCALIZACION DE AVERIAS

Bevor Sie aufgrund von Funktionsstörungen Ihrer Waage Ihren autorisierten Vertriebshändler zu Hilfe rufen, empfehlen wir Ihnen, zunächst dieses Handbuch erneut zu prüfen, um Missverständnisse in der Bedienung und der Verwendung von Funktionen zu vermeiden. Ist alle korrekt, versuchen Sie, das Problem entsprechend der folgenden Liste zu korrigieren, da eine einfache Prüfung oder eine kleine Einstellung dieses beheben könnte. Finden Sie das Problem nicht, kontaktieren Sie Ihren autorisierten Vertriebshändler.

<b>Problem</b>	<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Lösung</b>
	Es gibt keinen elektrischen Strom.	Überprüfen Sie mit einem Universalmessgerät, ob elektrische Spannung in den Ausgängen vorhanden ist.
Die Waage lässt sich nicht einschalten.	Das Kabel des AC/DC-Netzteils hat einen falschen Kontakt.	Überprüfen Sie, dass das AC/DC-Netzteil abschließt, falls möglich, überprüfen Sie dies mit einem anderen AC/DC-Netzteil.
	Niedriger Batteriestatus	Verbinden Sie das AC/DC-Netzteil, falls die Waage in Betrieb ist, laden Sie dann die Batterie auf.
Die Waage zeigt bei mehrfachem Wiegen desselben Produkts verschiedene Gewichte an.	Material unter dem Plattenhalter behindert die korrekte Bewegung.	Überprüfen Sie, dass sich keine Materialien unter dem Plattenhalter befinden. Sind Materialien dort vorhanden, entfernen Sie diese und überprüfen Sie den Vorgang erneut.
Es erscheint das Wort "Hilfe" auf der Anzeige.	Die Waage wurde mit einem hohen Gewicht auf der Platte eingeschaltet.	Entfernen Sie das Gewicht und schalten Sie die Waage aus und dann wieder ein.
Es erscheint das Wort "unload" auf der Anzeige.	Die Waage wurde mit Gewicht auf der Platte oder ohne die Platte eingeschaltet.	Schalten Sie die Waage aus, nehmen Sie das Gewicht von der Platte oder bringen Sie die Platte zurück auf ihre Position und schalten Sie die Waage ein.



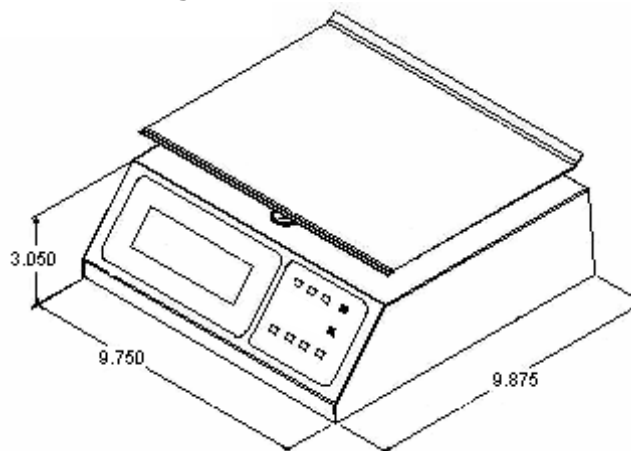
## XI.- TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN / ESPECIFICACIONES TECNICAS

MODELL	L-EQ 4	L-EQ 8	L-EQ 10
MAX. KAPAZITÄT	4 kg	8 kg	10 kg
MIN. DIV.	0,001 kg	0,002 kg	0,005
MAX. TARA (EMPFOHLEN)	-4 kg	-8 kg	-9,995 kg

BEREICH DER BETRIEBS-TEMPERATUR 14 BIS 104 °F ( -10 BIS 40° C)  
 BEREICH DER LAGER-TEMPERATUR -4 BIS 122° F ( -20 BIS 50° C)

**AC/DC-NETZTEIL:**  
 AUSGANG 9 Vd.c. 300 mA.

Genehmigt von  



Hinweis: Die Seriennummer dieses Produkts kann auf dem Gehäuse gefunden werden. Wir empfehlen Ihnen, sich diese Seriennummer sowie das entsprechende Modell in den folgenden Freiräumen zu notieren und diese als permanenten Beweis Ihres Kaufs, zur Hilfe der Identifizierung im Falle von Verlust oder bei weiteren Fragen, aufzubewahren.

**VERTRIEBSHÄNDLER:** \_\_\_\_\_

**ADRESSE:** \_\_\_\_\_

**TELEFON:** \_\_\_\_\_ **KAUFDATUM:** \_\_\_\_\_

**MODELL:** \_\_\_\_\_ **SERIENNUMMER:** \_\_\_\_\_